

UNIVERSIDAD NACIONAL HERMILIO VALDIZÁN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA ACADÉMICO PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



=====

**LOS RECURSOS ESTILÍSTICOS Y LAS LÍNEAS TEMÁTICAS EN LA
NOVELA *AVES SIN NIDO* DE CLORINDA MATTO DE TURNER**

=====

Para Optar el título Profesional de: Licenciado en Ciencias de la Educación
en la especialidad de Lengua y Literatura

TESISTAS:

- BALTAZAR CERVANTES, Eduard Abnico
- MONTOYA ALEJO, Jhoel Becker

HUÁNUCO, PERÚ
2016

DEDICATORIA

A mis padres y profesores por apoyarme y forjar el sendero de mi destino. Decididamente trazaron el camino para alcanzar mis objetivos.

Eduard

A mis queridos padres quienes con su esfuerzo y abnegación, hicieron posible la culminación de nuestra carrera profesional, y a nuestros hermanos por su apoyo y cooperación constante a lo largo de nuestro estudio.

Jhoel

AGRADECIMIENTO

A la Universidad Nacional Hermilio Valdizán de Huánuco y a la Facultad de Ciencias de la Educación por formar líderes con capacidad de vocación.

Agradecemos de manera muy especial al profesor Juselino Guillermo Buzzi, quien nos asesoró en la ejecución de la presente investigación, apoyándonos en todo momento con su experiencia y su amplia cultura de la Literatura Peruana.

Asimismo, hacemos llegar nuestra gratitud a los docentes de la Especialidad de Lengua y Literatura, quienes facilitaron de una u otra manera para realización de nuestro trabajo de investigación; a nuestros compañeros de estudio quienes con su entusiasmo impartieron el deseo y ánimo de investigar..

A nuestros familiares, amistades y amigos por su apoyo incondicional en el desarrollo de la presente investigación.

Los autores

RESUMEN

El objetivo de la investigación fue determinar, describir y comparar que los recursos estilísticos y las líneas temáticas de la novela *Aves sin nido* de Clorinda Matto de Turner, por lo cual se ha tratado de presentar el estilo de la autora de acuerdo a la corriente literaria vivido en ese momento como también, los recursos estéticos usados en la obra. El Realismo, como se sabe, llegó al Perú tardíamente y su vigencia estuvo ligado a acontecimientos bien marcados en el destino de nuestra patria como: la guerra del Pacífico y la recesión económica, además del descontento nacional.

La novela *Aves sin nido*, es un grito emancipador de la opresión en que estaba sentenciado el indio, la segregación de razas y los rezagos de una sociedad medieval eminentemente latifundista. Las dos partes en que está dividida la obra con sus respectivos capítulos nos plantean el problema vivido en ese entonces: el maltrato a los indios, la vida libertina de los clérigos, la justicia incipiente y arbitraria, la situación de la mujer, el feudalismo basado en las haciendas, entre otros temas nos llevan a presenciar de manera real, algunos pasajes de esta vida.

Los recursos estilísticos a que echa mano la autora, es lo que los cánones de la literatura permite: el recuento, el diálogo directo, es así que esta novela sea patética y que el lector esté expectante al desenlace de los hechos y que la lucha ideológica esté bien delimitada entre el

centralismo y la región andina con todos los matices que implica este enfrentamiento de clases. Las líneas temáticas están claramente orientadas al ámbito de las discrepancias de razas que en el Perú del siglo XIX se daban de manera insoslayable e irreconciliable.

ÍNDICE

	Pág.
DEDICATORIA	2
AGRADECIMIENTO	3
RESUMEN	4
ÍNDICE	6
INTRODUCCIÓN	10

CAPÍTULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. Planteamiento del problema	13
1.1.1. Fundamentación del problema	13
1.2. Formulación del problema	20
1.2.1. Problema general	20
1.2.2. Problemas específicos	20
1.3. Objetivos de investigación	21
1.3.1. Objetivo general	21
1.3.2. Objetivos específicos	21
1.4. Justificación e importancia	21
1.4.1. Justificación	21
1.4.2. Importancia	22
1.5. Limitaciones	23

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Revisión de estudios realizados	24
--------------------------------------	----

2.1.1. A nivel de libros	24
2.1.2. A nivel de libro	25
2.2. Conceptos fundamentales	26
2.2.1. La novela	26
2.2.2. aspectos biográficos de Clorinda Matto de Turner	27
2.2.3. obras de Clorinda Matto de Turner	31
2.2.3.1. Dramáticas	31
2.2.3.2. Narrativas	31
2.2.4. Los recursos literarios	32
2.2.4.1. La estructura	32
2.2.4.2. Estilo	33
2.2.4.3. Lenguaje	33
2.2.4.4. Las técnicas narrativas	34
2.2.4.4.1. El diálogo narrativo	34
2.2.4.4.2. El monólogo interior	34
2.2.4.4.3. El contrapunto o perspectiva múltiple	34
2.2.4.4.4. Estilos narrativos	34
2.2.4.4.5. La caja china o cajón de sastre	34
2.2.4.4.6. El raconto o recuerdo	36
2.2.4.4.7. Las líneas temáticas	40
2.2.4.4.8. Argumento	40
2.2.4.4.9. Personajes	41
2.2.4.4.10. Tiempo	41
2.2.4.4.11. Tema	41
2.3. Definición de términos básicos	41
2.3.1. Líneas temáticas	41
2.3.2. Recursos estilísticos	42
2.4. Variables, indicadores y definiciones	42
2.4.1. Definición de operacionalización de variables, dimensiones e indicadores	42
2.5. Sistema de variables – dimensiones e indicadores	43
2.5.1. Variable independiente	43

2.5.1.1. Dimensiones	43
2.5.1.2. Indicadores	43
2.5.2. Variables dependientes	43
2.5.2.1. Dimensiones	43
2.5.2.2. Indicadores	44

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

3.1. Métodos y técnicas	45
3.1.1. Nivel de investigación	45
3.2. Diseño de investigación	45
3.3. Determinación del Universo/Población	46
3.3.1. Universo	46
3.3.2. Población	46
3.3.3. Muestra	46
3.4. Fuentes, técnicas e instrumento de recolección de datos	47
3.4.1. Fuentes, técnicas de recolección de datos	47
3.4.2. Instrumentos de recolección de datos	47
3.5. Procesamiento y presentación de datos	47

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

4.1. Análisis de resultados	48
4.1.1. Aspectos formales (recursos estilísticos)	48
4.1.1.1. Estructura	48
4.1.1.2. Estilo	49
4.1.1.3. Lenguaje	49
4.1.1.4. Las técnicas narrativas	49
4.2. Recursos literarios	51
4.2.1. Líneas temáticas	51
Personajes	76

4.2.1.1.1. Personajes principales	81
4.2.1.1.2. Personajes secundarios	81
4.2.1.1.3. Tema	83
4.2.1.1.3.1. Tema principal	83
4.2.1.1.3.2. Temas secundarios	83
4.2.1.1.4. Escenario	84
4.2.1.1.4.1. Escenario geográfica	84
4.2.1.1.4.2. Escenario social	84
4.2.1.1.4.3. Escenarios cultural	84
4.2.1.1.5. Tiempo	85
4.2.1.1.6. Género literario	85
4.2.1.1.7. El título	85
4.2.1.1.8. Intención	86
4.2.1.1.9. Interpretación	86
4.2.1.1.10. Influencias	86
CONCLUSIONES	88
RECOMENDACIONES	89
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	90
ANEXOS	94
Matriz de consistencia	95
Cuestionario	96
Estudios sobre <i>Aves sin Nido</i>	98

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación se realizó con mucho esmero y dedicación, conscientes de que este material servirá a muchos lectores, por ello tratamos de hacer de la forma más entendible y resumida.

En esta novela, los críticos ponen en contexto la obra de Matto de Turner dentro de la devastadora situación peruana de la posguerra y bajo los postulados de los dos escritores más renombrados del siglo XIX: Ricardo Palma y Manuel González Prada. Mientras que la primera experiencia escrituraria de Clorinda Matto de Turner fue seguir los pasos del maestro Palma escribiendo tradiciones, cuando comienza a novelar escribiría bajo la influencia pradiana. En este contexto habría que añadir la influencia de la escritora argentina Juana Manuela en la obra mattiana. En *Aves sin nido*, Clorinda Matto de Turner propone salvar al indio de la explotación integrándolo al proyecto de la burguesía modernizadora. Es decir, se podría hacer una lectura de la novela “como un relato instalado en la lucha ideológica entablada entre las oligarquías serranas (y sus conexiones con el poder central) y una burguesía moderna”.

Además de ampliar las reflexiones sobre *Aves sin nido* que los críticos presentaron en su estudio inicial, esta novela profundiza la propuesta modernizadora de Clorinda Matto de Turner en torno al discurso alegórico de la familia como nación. En la mayoría de los análisis los estudiosos de la materia propone que la novela da una gran importancia a los núcleos

familiares (los Yupanqui, los Marín, los Champi, los Pancorbo) en la que solo se presenta una excepción, la del cura Pascual Vargas. Además, “la familia es el espacio privilegiado de las alianzas o los conflictos étnicos. El énfasis Clorinda Matto de Turner propone la integración de “la raza desheredada” a la gran familia de la nación a través de la adopción y la educación. Es decir, que el proyecto nacional que la novela traza se puede entender como una alegoría de la homogeneización del país.

Para Matto de Turner, salvarse significaría dejar de ser indio y volverse “otro”. Es decir, acriollarse. Margarita y Rosalía dejan de ser indias: cambian de nombre y de identidad (de Yupanqui a Marín y se van a vivir a la civilizada Lima). Por otro lado, la adopción de las niñas permite a los Marín ser una familia y ejercer su función, reproductora de los comportamientos y valores socialmente aceptados si se quiere de la argamasa ideológica que permite el buen funcionamiento de la sociedad dentro de un orden determinado. Si en la primera parte de la novela *Aves sin nido* son Margarita y Rosalía y por extensión toda la desatendida población indígena, en la segunda parte, los desamparados son Manuel y Margarita cuyo amor sufre la mancha del incesto y del ultraje sufrido por sus madres. Ambos son hijos del obispo Miranda y Claro.

Matto de Turner usa la melodramática trama amorosa para criticar la institución católica y mostrar la violencia contra la mujer que desata el lado oculto del celibato sacerdotal con la práctica de la explotación sexual. Manuel y Margarita, “pareja excepcional” de la segunda generación de Kíllac, progresivamente van asumiendo los códigos de los forasteros a

través de la educación pero dada su filiación nunca podrán casarse. Los críticos concluyen sus estudios reivindicando la propuesta mattiana de la integración de los indígenas a la nación entendiendo el contexto en que se escribió. Clorinda Matto de Turner, reflexiona el crítico, “tenía la certeza de que la república no podía seguir funcionando socialmente con tan grave quiebra interna e imaginó que la única solución posible consistía en asimilar dentro del espacio criollo al pueblo indígena. Para cumplir ese fin creyó que solo había un camino disponible: la educación, y todos sus escritos son de alguna forma una proclama a favor de la educación de lo que ella llamaba la raza desheredada. Por ello en esta oportunidad hemos desarrollado el tema concerniente a la sustentación de tesis: LOS RECURSOS ESTILÍSTICOS Y LAS LÍNEAS TEMÁTICAS EN LA NOVELA *AVES SIN NIDO* DE CLORINDA MATTO DE TURNER.

Los investigadores

CAPÍTULO I

1.1. PLANTEAMIENTO DE PROBLEMA

1.1.1. FUNDAMENTACIÓN DEL PROBLEMA

El Realismo aparece como reacción contra el Romanticismo y con cada uno de sus manifestaciones rechazando la especulación y la metafísica; proponiendo la investigación de los hechos reales a través de la experiencia, que es el punto de partida del saber.

Este movimiento surgió en París, la Ciudad luz, a mediados del siglo XIX, se define, fundamentalmente, por buscar la descripción detallada del ambiente social, en el contexto imperante de las conductas y vivencias de los personajes. Este hecho histórico fue marcado en la segunda revolución industrial de 1848, generando cambios sociales profundos, perceptibles en la sociedad. Por otro lado, se produce con mayor despliegue el desarrollo de la ciencia natural y se impone al desarrollo del positivismo de Augusto Comte. Doctrina filosófica, basada en el método experimental, de esta manera se introduce el método científico en la literatura.

Haciendo un breve recuento de las características de esta corriente literaria, encontramos las siguientes: objetividad realista porque sus representantes se preocuparon por dar una visión en conjunto del mundo observable. Uso de la razón sobre el sentimiento y se rechazó el eje sentimental en su totalidad y pasaron a ser asuntos colaterales en la trama. El estilo sobrio y preciso fue utilizado con un lenguaje como el de las ciencias, cuyo poder expresar lo exacto y lo real. Realiza análisis y descripciones detalladas, preferencias por la prosa crítica a la moral burguesa.

El Realismo peruano se desarrolló en una época muy convulsionada, donde hubo conflictos bélicos, luchas internas y deseo de construir y reconstruir las nacionalidades; particularmente el Perú fue remecido y destruido en la guerra del pacífico. En esta aciaga realidad, el Romanticismo ya no calaba con su subjetivismo que invadía la realidad, por lo cual dejaron deleitarse con música de estrofas y bien pulidas, empezando desde el niño hasta el viejo.

Los autores más grandes que pertenecieron al Realismo en el Perú fueron los siguientes: Manuel González Prada, Abelardo Gamarra *El Tunante*, Leonidas Yerovi, Mercedes Cabello de Carbonera, Clorinda Matto de Turner, siendo estas últimas las primeras novelistas en el Perú. Manuel González Prada fue el fundador y jefe de este movimiento literario, que aparece en 1879 y se prolongará hasta la primera década del siglo XX.

Para Washington Delgado, el Realismo es como el Romanticismo ya que ambos aparecen tardíamente en el Perú. El Realismo en cierto modo es pobre; pero no deja de poseer características interesantes e importantes que muestran el valor intrínseco en algunas de sus obras que lo marcan, en cuanto al papel que cumple en la línea evolutiva de la literatura peruana. En este sentido su estudio resulta particularmente curioso debido a su carácter ambivalente; por una parte muestra una creciente adhesión a la realidad nacional: por otro lado obedece al dictado de un modelo Europeo. Muchos de nuestras escritoras no llegaron a conocer Europa, se aproximaron al Realismo y al Naturalismo Francés. De la misma manera es curioso y sugestivo el hecho de que muchos y los mejores escritores de nuestro Realismo fueron de provincias, como Moquegua, Cusco, Arequipa, Cajamarca, etc. también este fenómeno merece reposado análisis. Al parecer en el último año del siglo XIX se produjo cierta mudanza en la economía provinciana especialmente en el sur, aumento del comercio y la agricultura se intensificó en el Perú.

Clorinda Matto de Turner, autora de la novela realista *Aves sin nido* del cual recibió aplausos y homenajes de los más destacados e intelectuales peruanos y extranjeros. La publicación de *Aves sin nido* fue un verdadero éxito editorial. La novela circuló ampliamente tanto en circuitos nacionales como internacionales a través de las dos ediciones coetáneas que salieron en 1889: la peruana de la imprenta de Carlos Prince, y meses después la Argentina del editor Félix Lajouane, a las

que se suman la traducción al inglés publicada en Londres por Charles J. Thynne en 1904 y la edición valenciana de Francisco Sempere. *Aves sin nido* llegó a ser, sin exagerar, la novela más leída y comentada de su época ¿Qué fue lo que la hizo tan célebre? ¿Por qué ocasionó y sigue ocasionando tantos debates? Creo que, en parte, esto se debe a que fue la primera novela escrita por una mujer serrana insertada en el centro de la ciudad letrada que encara abiertamente la abyecta situación de la población indígena, que desafía la corrupción de las autoridades provincianas, y que va a asignarle a la mujer educada el rol civilizador de madre republicana.

Por otro lado, al abrir la primera página, el lector se encuentra inmediatamente con un buen trabajo elaborado y convincente “Proemio” en el que Matto de Turner establece la función didáctica y moralizante de la novela, valida la veracidad de sus palabras y con el sentimiento apela a la conmiseración del lector. La mejor estrategia que Matto de Turner usa para implorar la complicidad del lector e incitarlo a que participe en el proyecto modernizador de la nación peruana es presentar su testimonio vital. Vale la pena recordar las palabras de Matto de Turner:

“Si la historia es el espejo donde las generaciones por venir han de contemplar la imagen de las generaciones que fueron; la novela tiene que ser la fotografía que estereotipe los vicios y las virtudes de un pueblo, con la siguiente moraleja correctiva para aquellos y el homenaje de admiración para éstas.[...]

¿Quién sabe si después de doblar la última página de este libro se conocerá la importancia de observar atentamente el personal de las autoridades así eclesiásticas como civiles, que vayan a regir los destinos de los que viven en las apartadas poblaciones del interior del Perú? ¿Quién sabe si se reconocerá la necesidad del matrimonio de los curas como una exigencia social? para manifestar esta esperanza se inspiró en la exactitud con que se ha tomado los cuadros, del natural, presentando al lector la copia para que él juzgue y falle.

Amo con amor de ternura a la raza indígena, por lo mismo que he observado de cerca sus costumbres, encantadoras por su sencillez, y la abyección a que someten esa raza aquellos mandones de villorrio que si varían de nombre no degeneran siquiera del epíteto de Tiranos. No otra cosa son, en lo general los curas, gobernadores, caciques y alcaldes. Llevada por ese cariño, se ha observado durante quince años multitud de episodios que, a realizarse en Suiza, la Provenza o la Saboya, tendrían su cantor, su novelista o su historiador que los inmortalizase con la lira o la pluma; pero que, en lo apartado de mi patria, apenas alcanzan el descolorido lápiz de una hermana.

Repito que al someter mi obra al fallo del lector, hágalo con la esperanza de que ese fallo sea la idea de mejorar la condición de los pueblos chicos del Perú; y aun cuando no fuese otra cosa que la simple conmiseración. La autora de estas páginas habrá conseguido su propósito, recordando que en el país existen hermanos que sufren, explotados en la noche de la ignorancia; martirizados en esas tinieblas

que piden luz; señalando puntos de no escasa importancia para los progresos nacionales; y haciendo a la vez, literatura peruana. (“Proemio” *Aves sin nido*, Imprenta del Universo de Carlos Prince, 1889)”

Inmediatamente después de su publicación aparecieron numerosos artículos críticos en los que se felicitaba a la escritora por su valiente denuncia del abuso que ejercía el patriarcado en poder a cargo de los pueblos alejados peruanos: el juez, el alcalde y el cura, como se le recriminaba por criticar abiertamente a los representantes de la iglesia católica de abusar y explotar a los indígenas, y a la triplemente marginada mujer indígena por su género, clase y raza. Dado su supuesto anticlericalismo, la brillante carrera escrituraria de Clorinda Matto de Turner y la propia escritora, pese a contar con el apoyo de escritores hispanoamericanos, del entonces presidente Andrés Avelino Cáceres y de los miembros del “Partido Constitucional”, sería cuestionada y discriminada por el mismo círculo conservador letrado y por los poderosos miembros de la iglesia católica que también relegarían a su querida hermana de letras Mercedes Cabello de Carbonera. Las protestas y la oposición a la novela y a la escritora explotarían un año más tarde cuando se publicara en *El Perú Ilustrado* el cuento “Magdala” del escritor brasileño Henrique Coelho Netto en el que narra una supuesta relación amorosa entre Jesús y Magdalena. Irónicamente fue la publicación del cuento la que generó una sostenida polémica en torno a la denuncia que hacía la novela de los opresores del indio y al supuesto anticlericalismo que profesaba. Mientras que muchos políticos

e intelectuales liberales abogaban por la defensa de la escritora, la gran mayoría conservadora la condenaría.

A pesar de la fuerte animosidad que se incitó contra la escritora y su novela, Clorinda Matto de Turner defendió la denuncia que presentará en *Aves sin nido* contra los abusos de los malos curas y su respeto por la misión del “verdadero sacerdote”, así como intentó disculparse oficialmente por la publicación del “herético y blasfemo” cuento que fue publicado sin su autorización.

En efecto, Grimesa Martina Matto (nombre auténtico de la escritora) tiene a centrar sus inquietudes en torno a la reivindicación indígena, porque ella conocía el mundo andino, como detalle significativo manejaba la lengua quechua y su vivencia campestre en la provincia de Tinta. Todo indica, que ella decide estampar en su novela un cuadro fidedigno. Tanto es así que la novela rescata noticias verídicas. Por esta razón, la crítica ha venido sosteniendo, de forma casi unánime, que esta novela recoge una enérgica repulsa avasallamiento sufrida por el indio. Y que su autora consolida la literatura indigenista con esta creación tajante.

Sin embargo, los lectores en la actualidad van dejando de lado el interés por leer esta novela de trascendental importancia por su contenido reflexivo. El tema en la actualidad sigue siendo uno de los problemas en los ángulos de nuestro querido Perú, por lo cual es nuestro interés de analizar la novela *Aves sin nido*. Por otra parte como

ya mencionamos la descripción de los recursos estilísticos no le interesó mucho a la autora, sino plasmar y describir tal como sucede el problema, por lo mismo consideramos que es importante hacer un estudio minucioso de la novela.

Esperando haber contribuido con un pequeño análisis de esta novela y de haber comprendido la problemática social, política, económica y religiosa; dejamos en vuestras manos el presente trabajo de investigación para sus propias acepciones

1.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

1.2.1. Problema general

1.2.1.1. ¿Cuáles son los recursos estilísticos y las líneas temáticas en la novela *Aves sin nido* de Clorinda Matto de Turner?

1.2.2. Problemas específicos

1.2.2.1. ¿De qué manera se identifica las líneas temáticas que aborda Clorinda Matto de Turner en la novela *Aves sin nido*?

1.2.2.2. ¿Cómo explicar las influencias literarias en las técnicas estilísticas que utilizó Clorinda Matto de Turner en su novela *Aves sin Nido*?

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. Objetivo general

- 1.3.1.1. Determinar los recursos estilísticos y las líneas temáticas en la novela *Aves sin nido* de Clorinda Matto de Turner.

1.3.2. Objetivos específicos

- 1.3.2.1. Identificar las líneas temáticas que aborda Clorinda Matto de Turner en la novela *Aves sin nido*.
- 1.3.2.2. Explicar las influencias literarias en las técnicas estilísticas que utilizó Clorinda Matto de Turner en su novela *Aves sin Nido*.

1.4. JUSTIFICACIÓN E IMPORTANCIA

1.4.1. JUSTIFICACIÓN

El presente trabajo de investigación se direccionará porque es necesario estudiar los recursos estilísticos y las líneas temáticas de la novela *Aves sin nido* de Clorinda Matto de Turner, por el uso de recursos estilísticos y sobre todo por su gran contenido histórico y por ser un retrato fiel de la historia insultante y siniestra del departamento del Cusco. En su obra, Clorinda, genuinamente, trata de explicar y hacer comprensivo para el lector el sufrimiento y lugar marginal del indígena en la sociedad decimonónica peruana. En esta novela Turner muestra que los funcionarios públicos son incompetentes no

solo en los pueblos alejados de la sierra peruana sino que también existe la hipocresía en Lima. Como en sus obras *Aves sin nido*, *Índole* y su nuevo portavoz, *Los Andes*, Turner critica rigurosamente a la sociedad. Además, propone que sea la mujer “madre republicana” desde el espacio de la domesticidad, quien se encargue de la tarea de educar a todos los ciudadanos.

En *Aves sin nido*, en primer lugar, existe la voluntad de lograr una ficción configurada semánticamente con una gran dosis de realidad, en donde abundan los datos y elementos pertenecientes al espacio y al tiempo concreto que le tocan vivir a la autora. Es así que en esta obra las descripciones de los abusos cometidos contra Juan Yupanqui y su mujer, Marcela o los atropellos que cometen los “notables” contra los habitantes de Killac, responden a esos procedimientos realistas. Por lo cual remiten directamente hacia la realidad y buscan convencer, persuadir al lector para que éste perciba los problemas de ese entonces. Con esta investigación pretendemos revalorizar la lectura, la comprensión y el análisis de la novela; puesto que la mayoría de los ciudadanos se van olvidando el contenido de esta obra.

1.4.2. IMPORTANCIA

Es así que el presente trabajo de investigación tiene capital importancia porque permitirá difundir el contenido de la obra y además hacer un análisis exhaustivo de la misma a través de la descripción, nos ayudará a una mejor comprensión y valorización de la novela.

1.5. LIMITACIONES

El mayor contratiempo que hemos tenido al realizar el presente trabajo ha sido la poca disponibilidad de tiempo, por factores que escapan a nuestra voluntad. Otra limitación fue el escaso material bibliográfico, dado que es difícil ubicar libros de crítica literaria que ayuden a esclarecer el tema. Por último, el factor económico también constituye una limitación, que de alguna manera socava las buenas intenciones.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Revisión de estudios realizados

2.1.1. A nivel de libros

Dentro de los estudios realizados con respecto a la autora y sus obras podemos citar, en primer momento a Luis Alberto Sánchez en su obra *Literatura Peruana: Derrotero para historia cultural del Perú*. (Tomo IV y V); realiza un estudio enjundioso de la corriente literaria en la cual se ubica la autora y las influencias estilísticas que experimenta en la época.

Otro estudio de importancia es el realizado por Washington Delgado en su libro *Literatura Peruana Republicana* en la cual muy acertadamente categoriza a la autora en los temas que en su momento trató con ciertos tintes de Indigenismo y Realismo. No se puede desmerecer el trabajo del crítico literario Jorge Cornejo Polar en su obra *Estudios Literarios* donde

menciona a la autora como precursora del Indigenismo peruano con un grito precursor de las injusticias que sufre la clase indígena del Perú andino.

Vale la pena citar al estudioso literario Augusto Tamayo Vargas en su libro *Literatura Peruana* que dedica un estudio sucinto en el aspecto histórico-cultural en que desarrolla su obra *Clorinda Matto de Turner* sin obviar por ello el análisis desapasionado de las obras de la autora.

2.1.2. A nivel de tesis

Los siguientes tesis con sus trabajos de investigación nos ayudaron a identificar las líneas temáticas y los recursos estilísticos, asimismo a hacer una comparación asimilada en el contexto histórico, social.

✓ MALLQUI BRAVO, Flor de María. (2013) ***En busca de la nación moderna: la representación fantasmática de la modernidad en Herencia de Clorinda Matto de Turner.*** Tesis para optar el grado de Magister en la Universidad Pontificia Católica del Perú. Trabajo realizado con la obra *Herencia* en la cual la autora, de manera simbólica, trata de emparentar la fantasía con el realismo incipiente recién llegado a nuestra patria y que luego se convierte en el grito de justicia del indio.

✓ MAGALLANES ACOSTA, Máximo. (1998) ***La superestructura como paralelo de la realidad en Aves sin nido de Clorinda Matto de Turner.*** Tesis para optar la Licenciatura en la UNMSM. Investigación que se centra en un paralelismo entre el aspecto estructural (la superestructura) y los mensajes de reivindicación de la clase oprimida de aquel entonces y la

confabulación de la Oligarquía con el clero para provocar desigualdades y acciones injustas.

✓ MARTÍNEZ LLOCLA, Dora y ANGELES ESPINOZA, Julia. (1986) ***Aves sin nido la temática realista en el escenario andino.*** Tesis para optar en el grado Magister en la UNMSM. Trabajo investigador amplio que plantea la dicotomía entre el mundo citadino y andino, la comodidad y la escasez, el recuerdo y el olvido todos encuadrados en la novela *Aves sin nido* de Clorinda Matto de Turner. Es un trabajo de vigente actualidad porque nos presenta de manera descarnada los grandes problemas que tiene el Perú; no resueltos hasta la fecha.

2.2. Conceptos fundamentales

2.2.1. LA NOVELA

Ampliamente desarrollada desde su creación; pero recién comienza su apogeo en el Perú. Plantear un trabajo de novela es arduo, más lo conceptuaremos como un escrito en prosa de relativa extensión en la que trata de dar una representación real de la vida, mediante la narración de acciones, personajes y caracteres ficticios, pero verosímiles.

Haciendo un breve recuento de la historia literaria peruana se puede manifestar que el género narrativo ocupa un lugar importante en las letras de nuestro País. En cuanto a la novela romántica *El padre Horán* de Narciso Aréstegui fue considerada como la primera novela peruana; sin embargo ya existían otras novelas publicadas en la misma fecha, por ejemplo, *El hijo del crimen* de Julián del Portillo. Por otro lado, el Romanticismo de Aréstegui no entra en contradicción con las

intenciones realistas de su narración. Su subjetividad romántica no le impide darnos excelentes descripciones de las costumbres del Cusco de los años 30 del siglo XX.

En conclusión, Edmundo Bendezú opina que *El padre Horán*, es el primer esfuerzo novelístico de presentar a la sociedad peruana de su tiempo dentro del contexto de una ciudad provinciana. Pero la mayor relevancia lo tomó Clorinda Matto de Turner con su obra que es materia de investigación.

Los representantes más relevantes del Realismo peruano fueron los siguientes:

- Abelardo Gamarra, el Tunante
- Mercedes Cabello de Carbonera
- Amalia Puga de Losada
- María Nieves y Bustamante
- Manuel Moncloa Covarrubias

2.2.2. ASPECTOS BIOGRÁFICOS DE CLORINDA MATTO DE TURNER

Un día 11 de noviembre de 1852 nace en Cuzco (Perú), Grimanesa Martina Matto Usandivares, conocida en la historia literaria como Clorinda Matto de Turner, hija de Ramón Matto y Torres, y Grimanesa Concepción Usandivares, de la más rancia aristocracia cuzqueña. En sus inicios vive entre su ciudad natal y la hacienda familiar de Paullo-Chico, en contacto directo con los indios, cuya lengua llega a dominar a la perfección. Así se

justifica la declaración que inserta en el prólogo de *Aves sin nido*: «Amo con amor de ternura a la raza indígena, por lo mismo que he observado de cerca sus costumbres, encantadoras por su sencillez» (pág. 2).

Su vida cambia de escenario al casarse el 27 de julio de 1871 con José Turner, médico inglés con negocios agrícolas en Tinta, donde fija residencia el nuevo matrimonio. Es aquí donde encontrará tiempo para compaginar las labores propias de su estado con el ejercicio literario, en el que se inicia ahora. Al inicio de su producción literaria ha sido influenciado en la órbita incipiente y superficial del romanticismo peruano y publicados en periódicos cuzqueños: *El Herald*, *El Ferrocarril*, *El Eco de los Andes*... Son versos y tradiciones que imitan a Palma sin demasiado éxito. Apuntan tímidamente a sus preocupaciones futuras: el interés por lo indígena, desdibujado aún por el ropaje folklórico, y la reivindicación del papel social de la mujer, que debe ser potenciado por la educación. Adolecen de didactismo y presentan resabios enciclopedistas y románticos.

De igual modo, cristaliza en estos años una vocación periodística que en adelante va a ocupar gran parte de su tiempo: Funda y dirige *El Recreo del Cuzco* (abril 1876), a través del cual va incrementando paulatinamente su producción y prestigio. Prueba de ello es la velada en casa de Doña Juana Manuela Gorriti, el 28 de febrero de 1877, en la que es coronada simbólicamente, como testimonia Joaquín Lemoine.

Vale recordar que en esta etapa adquieren gran importancia las

veladas literarias, cuyo auge acompaña al de la tradición y el cuento. Dentro del campo narrativo se van afirmando las figuras femeninas de la capital: Mercedes Cabello de la Carbonera, Amalia Puga de Losada, Juana Rosa Amézaga, etc. Predomina una atmósfera tenuemente romántica, a la que van superponiéndose los nuevos aires literarios del continente europeo: realismo y naturalismo. Contribuye también a afirmarlos ese soterrado «limeñismo satírico», disolvente eficaz de las esencias románticas, según Raimundo Lazo.

La Guerra con Chile revoluciona el panorama nacional, y también afecta directamente la vida de la escritora. Clorinda colabora con la causa de Andrés A. Cáceres, defensor de los indios que resiste en la sierra peruana, hasta conseguir alzarse como presidente en Lima (1886). En mitad de la contienda (1881) muere su esposo. Para afrontar los graves problemas económicos que la acosan se instala en Arequipa (1884) y acepta la jefatura de redacción en la editorial La Bolsa, uno de los periódicos más prestigiosos de la época. Su actividad periodística está íntimamente ligada a la problemática del momento. Recoge ahora parte de sus Tradiciones Cuzqueñas (1884), editadas con prólogo de Palma, obra que sirve para darle popularidad. Este paréntesis vital se cierra en 1886, año en que se traslada a Lima y reemprende una labor más específicamente literaria. Organiza sus propias veladas, en las que prima el amor por lo nativo, el énfasis en el progreso científico y el valor de la literatura. Fruto de esta actividad y de sus presupuestos ideológicos son dos obras: *Aves sin nido* la novela precursora del Realismo en el Perú,

que posteriormente lo traería problemas y por otra parte está *Bocetos al lápiz de americanos célebres*, que incluye una biografía de la autora firmada por Abelardo Gamarra. El 5 de octubre de 1989 le es ofrecida la jefatura de redacción de *El Perú Ilustrado*.

En la capital funda una imprenta propia, en colaboración con sus hermanos, para dar salida a su incansable producción: las novelas *Índole* (1891) y *Herencia* (1895); *Hima Sumac*, drama fallido (1892); *Leyendas y Recortes*, miscelánea que recoge sus mejores tradiciones de tema indígena; asimismo, el periódico bisemanal *Los Andes*. Se convierte en una figura controvertida y polémica, pronuncia conferencias y colabora activamente en política. En 1895, como consecuencia de la derrota electoral de Cáceres, la casa e imprenta de la escritora son saqueadas. La primera parte de *Boreales, miniaturas y porcelanas* (1902) refleja los pormenores de la dolorosa lucha fratricida, así como el posterior exilio voluntario de Clorinda en Buenos Aires. Bien recibida en la Argentina, prolonga en los 14 últimos años de su vida la trayectoria intelectual anterior: colabora con *La Nación*, *La Prensa*, *La Alborada*... Lanza un nuevo periódico, *El Búcaro Americano*, y trabaja desde 1896 como profesora de la Escuela Normal y de la Comercial de Buenos Aires.

Por último, realiza uno de los ritos más característicos de los intelectuales y artistas hispanoamericanos: el periplo europeo. Del 27 de mayo al 4 de diciembre de 1908 recorre el viejo continente: España, Francia, Inglaterra, Italia, Suiza, Alemania... son jalones obligados del itinerario, de los que da puntual testimonio en su *Viaje de Recreo* (1909),

que refleja también la persistente enfermedad pulmonar que causará su fallecimiento el 25 de octubre de 1909 en Buenos Aires.

2.2.3. OBRAS DE CLORINDA MATTO DE TURNER

Su producción intelectual de la autora cusqueña, quien fue muy proficua y abarcó diversos géneros tal como lo citamos a continuación.

2.2.3.1. DRAMÁTICAS:

- El drama en tres actos ***Ima-Súmac*** (Lima, 1892)

2.2.3.2. NARRATIVAS

- Su primer libro ***Tradiciones cusqueñas*** (Arequipa, 1884)
- ***Aves sin nido*** (1889)
- ***Índole*** (Lima, 1891)
- ***Herencia*** (Lima, 1895)
- ***Bocetos al lápiz de Americanos célebres*** (Lima, 1889)
- ***Conjunto de semblanzas biográficas.***
- ***Leyendas y recortes*** (Lima, 1893)
- ***Boreales, miniaturas y porcelanas*** (Buenos Aires, 1902)
- ***Cuatro conferencias sobre América del Sur*** (Buenos Aires, 1909)
- ***Viaje de recreo*** (Valencia, 1909), entre otros.

Como vemos Clorinda Matto de Turner escribió una de las novelas más singulares del realismo hispanoamericano: *Aves sin nido*. Nos manifiesta la realidad de ese entonces, que hasta ahora sigue vigente. Pues en la mayoría de sus obras se nota un tema con costumbres provincianas.

Aves sin nido, tiene un contenido humano que conmueve al lector ya que narra crueldades, abusos, miserias, etc. Así pues, como ya se hizo mención, ella tuvo una amplia trayectoria como escritora y conocedora de la realidad de su tiempo, además esta obra refleja parte de su personalidad.

2.2.4. LOS RECURSOS ESTILÍSTICOS

Se puede definir como medios estilísticos que utiliza un escritor para dar fuerza, agilidad y color a su estilo, es decir, son formas expresivas que enriquece el discurso literario. Especificando más el concepto, podemos decir que son ciertos giros del lenguaje donde se trata de expresar con mayor intensidad, recurriendo al empleo de palabras o locuciones con propiedad literaria, apoyando la idea expresada. La estructura, el estilo, el lenguaje y las técnicas narrativas comprenden los recursos estilísticos de una novela. Hagamos una descripción de cada una de ellas.

2.2.4.1. LA ESTRUCTURA

Es la manera como está distribuido los hechos novelísticos. Generalmente una novela se divide en capítulos. Antiguamente eran escritas linealmente, mientras que en la actualidad la estructura en su mayoría es

laberíntica, caótica; en otros casos es concéntrica o circular y en algunas hasta inconexas.

2.2.4.2. ESTILO

“El estilo es el ingrediente esencial aunque no el único, le da forma novelesca. Las novelas están hechas de palabras de modo que la manera como un novelista elige y organiza el lenguaje es un factor decisivo para que sus historias tengan poder de persuasión o adolezca de él”. Por lo tanto, se puede definir al estilo como conjunto de rasgos que individualiza la obra de un autor, escuela, época o género artístico diferenciándolo de los demás.

2.2.4.3. EL LENGUAJE

El lenguaje de que se vale la literatura no difiere en lo esencial del que empleamos corrientemente. Y sin embargo, es evidente que existe una separación, una diferenciación del nivel. Al escribir hay, un afán de superación que hace evitar voces, giros o faces empleados sin escrúpulo en el coloquio llano; este, a su vez parecería demasiada elevadas muchas formas de expresión corrientes en la literatura, el lenguaje literario posee las siguientes cualidades:

- Claridad
- La Propiedad
- La corrección
- La pureza

Respecto al lenguaje Mario Vargas Llosa dice¹: *“el lenguaje novelesco no puede ser asociado de aquello que la novela relata, el tema que se encarna en palabras, porque la única manera de saber si el novelista tuvo*

¹ Mario Vargas Llosa, Cartas a un novelista, pag.,

éxito o fracaso en su empresa narrativa es averiguando si, gracias a su escritura, la ficción vive, se emancipa de su creador de la realidad soberana”.

2.2.4.4. LAS TÉCNICAS NARRATIVAS

Son los elementos retóricos para revelarnos un universo narrativo. Entre los principales tenemos:

2.2.4.4.1. El diálogo narrativo: es el uso del diálogo para conducir el hilo narrativo del relato para que haya coherencia y cohesión.

2.2.4.4.2. El monólogo interior: Usa la primera persona gramatical (yo, nosotros) y consiste en el fluir del pensamiento del personaje. Se presentan dos modalidades:

2.2.4.4.3. El contrapunto o perspectiva múltiple. El Universo representando se revela desde diferentes perspectivas, tanto espaciales como temporales.

2.2.4.4.4. ESTILOS NARRATIVOS. Los estilos también constituyen un recurso utilizado por el narrador, por lo tanto, al momento de crear tu propio cuento vas a tener que tomar la decisión de adoptar alguno de estos estilos: a) **Estilo directo:** Consiste en que el narrador interviene, pero luego nos permite escuchar directamente al personaje. Por ejemplo: “Romina dijo:

¡Me siento feliz! **b) Estilo directo libre:** Es la forma narrativa en la que el narrador renuncia a su papel de mediador y no interviene. Por ejemplo: - ¡Me siento feliz! **c) Estilo indirecto:** Procedimiento narrativo en el que el narrador reproduce con su propia voz lo que dice un personaje y utiliza la conjunción subordinada “que”. Ejemplo: “El sujeto se acercó con timidez a la mujer y le dijo que siempre la había querido y que jamás la dejaría, sin embargo, ella le respondió que ya era tarde para convencerla. **d) Estilo indirecto libre:** Es una estrategia narrativa en la cual el narrador se mantiene presente, pero habla desde el interior del personaje, lo que produce una identificación del narrador con la interioridad del personaje. Ejemplo: “Él se acercó a ella con timidez. Sabía que la amaba y que jamás la habría dejado, pero su corazón se desgarró, porque ella al decir “es tarde para convencerme” mostraba una decisión inquebrantable”.

2.2.4.4.5. La caja china o cajón de sastre; Dentro de la historia general se representa una o varias historias menores, y en estas últimas de ser posible, tiene la misma trama. Otra denominación que tiene es la del cuento dentro del cuento.

Caja china (Técnica Literaria). En literatura, narrativa y narratología se reconoce así a la técnica literaria

estructural desarrollada desde los albores de la narrativa oral donde, como si fuese una caja china, dentro aparece otra similar pero más pequeña y dentro de ésta, otra más pequeña aún y así pudiera ser hasta el infinito, pero que luego, al cerrarse, vuelve a la historia ancestro y así mientras el autor lo desee.

Importancia de la técnica

Un aspecto interesante de esta técnica radica en el hecho de que una historia no tiene que tener vínculos argumentales, ni de personajes, ni de tono, ni atmósfera con los núcleos argumentales ancestros, ni con los descendientes; conformando un potente recurso que dota de sutileza, misterio, riqueza, dinamismo e interés por parte del lector cuando es correctamente usada.

Características

Esta técnica aplica al argumento y a la estructura narrativa dramática, permitiendo una exposición no lineal de los hechos que van a surgir como realidades alternativas a partir de una historia inicial que se ramifica para, al término de las ramas, regresar hasta el origen y continuarlo o darlo por terminado.

Existen varias maneras de usar las cajas chinas que no necesariamente inciden en el argumento ni en la representación que tiene el lector de la historia principal, conformando entes independientes en forma, planos de realidad, personajes y por supuesto, historia; aunque también existen usos que alteran o significan puntos de giro para la historia precedente

2.2.4.4.6. El racconto o recuerdo. Consiste en retornar al pasado motivado por la necesidad de exponer con más

amplitud y finalidad el presente o las causas de un hecho actual. Teniendo ya una definición de los recursos estilísticos así como de los aspectos literarios que están comprendidas en él, pasemos ahora a definir las líneas temáticas.

1. RETROSPECCIÓN O ANALEPSIS: El narrador se refiere a hechos ocurridos en el pasado:

a) Racconto: El narrador hace un extenso retroceso en el tiempo, para volver nuevamente al presente. Por ejemplo, la novela *Gracia y el Forastero* está totalmente narrada utilizando el racconto como técnica temporal. La novela picaresca *El Lazarillo de Tormes*, también es una explicación de la vida actual del personaje principal.

Racconto es una palabra italiana que no forma parte del diccionario de la Real Academia Española (RAE), aunque su uso es bastante frecuente en nuestro idioma. La noción se emplea para nombrar a una retrospectiva que se realiza, por lo general, en una obra artística para resumir o repasar hechos pasados.

b) Flash Back: Retroceso temporal breve y retorno al presente.

2. ANTICIPACIÓN O PROLEPSIS: El narrador alude a hechos ocurridos en el futuro. a) Flash Forward: Proyección hacia el futuro en forma breve. En el cuento *La casa encantada* la protagonista anticipa a través de su sueño lo que le ocurrirá posteriormente en la realidad. b) Premonición: Se efectúa una vasta incursión en el futuro, para regresar nuevamente al

presente inicial. Se da fundamentalmente en los cuentos de ciencia ficción.

NARRACIÓN OMNISCIENTE

El narrador es la persona que cuenta y relata sucesos, historias, anécdotas, etc. en cierto orden y con una determinada presentación

El narrador omnisciente nos cuenta la historia **en 3ª persona y no es un personaje del relato**, sino que nos lo transmite desde fuera. Se trata, como su propio nombre indica, de un narrador que funciona como un dios; lo conoce todo sobre los personajes y las tramas, **puede predecir el porvenir, suponer y juzgar.**

Este narrador era el más frecuente en las novelas del siglo XIX y, como todos los demás, tiene una serie de **características** que tendremos que valorar antes de elegirlo para nuestra historia:

1. Lo sabe todo:

Tal y como os comentaba antes, el narrador omnisciente lo conoce todos los datos de la historia, así que puede contar cómo se sienten los personajes, de manera que el lector tiene una mayor información de la escena que aquellos que la protagonizan.

2. Explica, no sugiere:

El narrador omnisciente no sugiere, sino que se encarga de explicar lo que ocurre, juzga y desmenuza las causas y comportamientos de los personajes. El margen que se deja al lector para imaginar y deducir por su cuenta no es tan grande como con otros narradores.

3. Aporta credibilidad:

Como consecuencia a lo comentado en el punto anterior, el narrador omnisciente tiene una autoridad absoluta en la historia y lo que explica es lo que ocurre, resultando un narrador mucho más verosímil que, por ejemplo, un narrador testigo. Por ello puede ser una buena elección para las historias mágicas, fantásticas o de absurdo.

4. Puede identificarse con el escritor:

Al no formar parte directa de la historia y mantenerse fuera de ella, puede interpretarse a veces como la voz del escritor, especialmente si el narrador realiza algún juicio de valor.

5. Permite los saltos en el tiempo y el espacio:

Con este narrador resulta mucho más sencillo cambiar de una escena a otra, aunque cambien en ellas los personajes y los escenarios. Ocurre lo mismo con los flashbacks (cosas que han ocurrido en el pasado) y las elipsis (omisión de escenas innecesarias, saltos de varios años en el tiempo de la historia...).

6. Los personajes son instrumentos de la historia:

Al usar un narrador omnisciente nos encontramos con que la proximidad del lector y el protagonista es menor que, por ejemplo, con una narración en primera persona o un narrador aquiescente. Además, la presencia del personaje principal se ve perjudicada, ya que el lector no sólo recibe información de los sentimientos de éste, sino de todo el elenco de personajes.

2.2.4.4.7. Las líneas temáticas

Viene a ser la raíz de todas las historias. Es la experiencia de quien las inventa, lo vivido es la fuente que irriga las ficciones literarias. Esto no significa, desde luego, que una novela sea siempre una biografía disimulada de su autor; más bien, en toda ficción, aun en la imaginación más libérrima, es posible rastrear un punto de partida, una semilla íntima, visceralmente, ligada a una suma de vivencias de quien la fraguó.

Nos atrevemos a sostener esta regla y que, por lo tanto la invención químicamente pura no existe en el dominio literario. Toda las ficciones son arquitecturas levantadas por la fantasía y la artesanía sobre ciertos hechos, personajes, circunstancias, que marcaron la memoria del escrito y pusieron en movimiento su fantasía creadora, la que a partir de aquella simiente, fue elegido todo un mundo, tan rico y múltiple que a veces resulta casi imposible –y a veces sin casi– reconocer en aquel material autobiográfico fue su rudimento, que es en cierta forma, el secreto nexo que toda función tiene su anverso antípoda: la realidad real. Entonces concebimos a las líneas temáticas como aquellos temas contenidos en la obra que son escritas a partir de la realidad al cual se le incorporan la ficción y creatividad del autor.

Las líneas temáticas que compone una novela son:

2.2.4.4.8. ARGUMENTO

Se refiere al resumen del contenido de la obra en donde se plasma lo más importante de una obra literaria.

2.2.4.4.9. PERSONAJES

Son aquellas personas que actúan en la obra, existiendo personajes principales, quienes son los protagonistas y los personajes secundarios, cuya participación no tiene mayor importancia.

2.2.4.4.10. TIEMPO

Una novela se desarrolla en un tiempo determinado. Es cierto que las obras literarias son hechos ficticios pero verosímiles, pero aun así el autor enmarca su narración en un periodo de tiempo determinado.

2.2.4.4.11. TEMA

Son los contenidos tratados en la obra los cuales pueden ser de diversas índoles. La novela puede tratar temas de: amores, odios, venganzas, políticos, religiosos, sociales, culturales, sátiras, filosóficos, morales, etc.

El haber hecho una breve explicación de conceptos básicos referentes a los recursos y las líneas temáticas nos da una visión más clara para analizar los recursos estilísticos y las líneas temáticas de la novela *Aves sin nido*.

2.3. Definición de términos básicos

2.3.1. LÍNEAS TEMÁTICAS

Son los temas presentes en la obra que pueden ser principales o secundarios. Los contenidos presentes en la obra que pueden ser

principales o secundarios. Los mensajes presentes en la obra, es la fuente que irriga las ficciones literarias.

2.3.2. RECURSOS ESTILÍSTICOS

Son las alteraciones o modificaciones aceptadas que sufren las palabras, las oraciones en su sintaxis, y ambos en su sentido, para conseguir elegancia, énfasis y eufonía en la expresión.

2.4. VARIABLES, INDICADORES Y DEFINICIONES

2.4.1. Definición de operacionalización de variables, dimensiones e indicadores

VARIABLES	DEFINICIONES	DIMENSIONES	INDICADORES
VARIABLE INDEPENDIENTE La novela <i>Aves sin nido</i>	Es la obra precursora del Indigenismo peruano.	Lectura y análisis interpretativo de la novela.	Comprende de manera literal lo leído.
		Antecedentes histórico, social y cultural de su época	Ubica el contexto histórico-social en que se desarrolla la obra dentro del aspecto espacio-temporal.
VARIABLE DEPENDIENTE	Son los diversos recursos estéticos narrativos que utiliza en su obra la autora.	Teoría literaria	Reconoce los recursos estilísticos de la obra.

<ul style="list-style-type: none"> • Los recursos estilísticos y las líneas temáticas 		Técnicas narrativas	Reconoce las técnicas utilizados por la autora
--	--	---------------------	--

2.5. Sistema de variables – dimensiones e indicadores

2.5.1. VARIABLE INDEPENDIENTE

La novela *Aves sin nido*

2.5.1.1. DIMENSIONES

- Lectura y análisis interpretativo de la novela *Aves sin nido*.
- Antecedentes histórico, social y cultural de su época.

2.5.1.2. INDICADORES

- Comprende de manera literal lo leído.
- Ubica el contexto histórico-social en que se desarrolla la obra dentro del aspecto espacio-temporal.

2.5.2. VARIABLES DEPENDIENTES

- Los recursos estilísticos
- Las líneas temáticas

2.5.2.1. DIMENSIONES

- Teoría literaria
- Técnicas narrativas

2.5.2.2. INDICADORES

- Reconoce los recursos estilísticos de la obra.
- Reconoce las técnicas utilizados por la autora.

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

3.1. Nivel y tipo de investigación

3.1.1. Tipo de investigación

El tipo de investigación es cualitativo ya que se desarrollará las teorías ya existentes, porque están vinculados al conocimiento de la realidad, al descubrimiento de principios y leyes, a la descripción, explicación y predicción de un fenómeno y porque se aplicó los conocimientos teóricos para describir el fenómeno o la realidad estudiada.

3.1.2. Nivel de investigación

El nivel de indagación es descriptivo, comparativo y explicativo.

3.2. Diseño de investigación

El diseño de la presente investigación es no experimental, ya que es un estudio eminentemente literario, por lo tanto, es descriptivo y analítico.

3.3. Determinación del Universo/Población

3.3.1. Universo: está conformado por todas las obras del Indigenismo peruano.

3.3.2. Población: Está conformado por las obras de la autora:

- **Tradiciones cusqueñas** (Arequipa, 1884)
- **Aves sin nido** (1889)
- **Índole** (Lima, 1891)
- **Herencia** (Lima, 1895)
- **Bocetos al lápiz de americanos célebres** (Lima, 1889)
- **Conjunto de semblanzas biográficas.**
- **Leyendas y recortes** (Lima, 1893)
- **Boreales, miniaturas y porcelanas** (Buenos Aires, 1902)
- **Cuatro conferencias sobre América del Sur** (Buenos Aires, 1909)
- **Viaje de recreo** (Valencia, 1909), entre otros.

3.3.3. Muestra: La obra en investigación es: *Aves sin nido* (1889)

3.4. Fuentes, técnicas e instrumento de recolección de datos

3.4.1. Fuentes, técnicas de recolección de datos

- Análisis bibliográfico
- **Fichaje:** Nos permitirá conseguir datos e informaciones relacionados con respecto al tema a investigar.
- **Entrevista:** y diálogo con los parientes del autor y especialistas sobre el tema.

3.4.2. Instrumentos de recolección de datos

- Fichaje bibliográfico y textual
- Deposito vocabular

3.5. Procesamiento y presentación de datos

- Hermenéutica: permitirá el análisis e interpretación de textos literarios.
- Teoría literaria
- Interpretación literaria

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN DE RESULTADOS

4.1. ANÁLISIS DE RESULTADO

Después de haber realizado la lectura de la novela procedimos al análisis respectivo, para lo cual nos sirvió los comentarios hechos por escritores y críticos literarios de renombre no solo de nuestro ámbito, sino también a nivel nacional y, porque no decirlo, a nivel internacional, ya que la novela ***Aves sin nido***, sirve de lectura obligatoria en los cursos de Literatura Americana en las importantes universidades de otros países. Los cuestionarios realizados a los literatos más conocidos en nuestro ámbito han contribuido significativamente en nuestro trabajo. Sin más preámbulo describamos los recursos estilísticos y las líneas temáticas. Que componen esta interesantísima novela.

4.1.1. ASPECTOS FORMALES (RECURSOS ESTILÍSTICOS)

4.1.1.1. ESTRUCTURA

Esta obra cuenta con 190 páginas de los cuales está dividido en 2 partes:

- **PRIMERA PARTE** – 26 capítulos.

- **SEGUNDA PARTE** – 32 capítulos.

4.1.1.2. ESTILO

El estilo es realista, panfletario, rabioso y dramático. Se mueve con agilidad, sin abalorios y bastante directo. Es una obra de historias, rebrote de una ira nunca sosegada, la ira política, religiosa con muchas grandezas y no de pocas miserias. Así mismo, hace uso de brillantes adjetivaciones las que proporcionan fuerza y contundencia a la novela. Fundamentalmente esta novela es realista, con cargas emotivas de objetividad humana.

4.1.1.3. LENGUAJE

El lenguaje utilizado es sencillo, crítico, moralizador y fácil de entender. Utiliza el lenguaje popular, quechuismos del valle de cusco para dar naturalidad y verosimilitud.

En la primera parte el lenguaje es descriptivo, con presencia de diálogos, muchas veces usando hipocorísticos con vocablos quechuas, por lo mismo hecho que es narrado en el escenario andino. También el lenguaje fecundo y vigoroso porque es una expresión de una fuerte crítica a la realidad existente en el momento en que sucedieron los hechos.

4.1.1.4. LAS TÉCNICAS NARRATIVAS

En la obra hace uso de las diferentes técnicas para darle un matiz

más armonioso como son: el diálogo para conducir el hilo narrativo del relato, es decir esta relatado en primera y en tercera persona. El Universo representando se revela desde diferentes perspectivas, tanto espaciales como temporales y el uso de recuerdo que consiste en retornar al pasado motivado por la necesidad de exponer con más amplitud y finalidad el presente o las causas de un hecho actual.

➤ **Diálogo Narrativo**

Ejemplo:

-¿Manuelito, como te gustaban los suches, asados al horno?
¿Recuerdas tatay? Por eso estoy arreglándolos yo mismo, ¿Quién había de cocinar para mí?

➤ **Descripción:**

Ejemplo:

Soy marcela, la mujer de Juan Yupanqui, pobre y desamparada – contestó la mujer sacándose los ojos con la bocamanga del jubón o corpiño.

➤ **Narración**

Ejemplo:

Era una mañana sin nube en que la naturaleza, sonriendo de felicidad, alzaba el himno de la adoración del autor a su belleza. El corazón tranquilo como el nido de una paloma se entregaba a la

contemplación del magnífico cuadro.

4.2. RECURSOS LITERARIOS

4.2.1. LÍNEAS TEMÁTICAS

PRIMERA PARTE

CAPÍTULO I

Va narrando detalladamente algunos paisajes y atractivos del pueblo de Kíllac, primero se describe la plaza, las tejas de las casas de los notables y las chozas para lo naturales, va mostrando el cementerio, la plazuela y hace una referencia histórica de la casa-quinta “Manzanares”, que según cuenta fue propiedad del cura Don Pedro Miranda y Claro.

CAPÍTULO II

El labrador Juan Yupanqui va arreando su yunta de bueyes mientras que su esposa Marcela esperaba que él se alejara del lugar. Cuando Juan se retira del lugar, su esposa fue a hablar con doña Lucía, mujer nueva en el pueblo, quien vestía una bata granadina color plomo, con blondas de encaje además es esposa Fernando Marín. Marcela se acerca a Lucía y le comenta quién era su esposo y los problemas que tenía con el cacique, los abusos que cometió el tata cura y le pidió a Lucía que le ayudase. Lucía se conmovió con los relatos de Marcela así que decidió que la iba a ayudar y le recomendó que también calamara a su marido que estaba muy angustiado, pues él comentaba a su esposa que quería matarse.

CAPÍTULO III

En las provincias donde se crían las alpacas existe la costumbre del reparto antelado. Por lo trabajoso y malo que puede ser los indios propietarios de alpacas emigran de sus chozas en las épocas de reparto, para no recibir aquel dinero adelantado, que llega a ser para ellos tan maldito como las trece monedas de Judas. Pero los indios no se libran escapándose pues el cobrador forzosamente deja algunas monedas dentro

de las chozas y los indios al año siguiente tienen que entregar el quintal de lana y si se negaban eran sometidos a torturas. El amargo llanto y la desesperación de Marcela al pensar en la próxima llegada del cobrador eran, pues, la justa explosión angustiosa de quien veía en su presencia todo un mundo de pobreza y dolor infamante.

CAPÍTULO IV

Se va describiendo a Lucía como una persona inteligente, de estatura alta y de un color perla, quien vivía junto a su esposo en “la casa blanca”. Después de su entrevista con Marcela, Lucía se entregó a combinar un plan salvador para la situación de la pobre mujer, lo primero que hizo Lucía fue llamar al cura y al gobernador para ver cómo podían solucionar el problema de Marcela. Sin embargo le entraron las dudas y las inquietudes al no saber si las notabilidades de la provincia irían a su casa. Entregada a este teje y desteje del pensamiento, sentía los minutos pesados, cuando tocaron a la puerta, y abriéndose suavemente el portón de vidrios dio paso al cura y al gobernador del poético pueblo de Kíllac.

CAPÍTULO V

El primero que llegó fue el cura Pascual, quien era sucesor de don Pedro Miranda. Luego llegó el gobernador. Don Sebastián Pancorbo, quien se hizo gobernador por casarse con Petronila Hinojosa. Lucía les comentó acerca del problema de la familia de Juan Yupanqui, el cura se negó a condonar la deuda de Juan, ya que según él los curas viven de esos emolumentos, situación que fue apoyada por el gobernador, Lucía mostró un enfado, al notar esto las autoridades se retiraron, Lucía se fue al comedor y recibió una carta, donde decía que su esposo llegaría mañana.

CAPÍTULO VI

Muestra a una Marcela con esperanzas de ayuda que recibirá de Lucía, mientras Marcela iba tejiendo aparece su esposo, Marcela no vio mejor momento para contarle que fue a visitar a Lucía, para que le ayudase,

Juan desconfiado no creía, comienza a lamentarse por la situación que pasaban y su esposa trata de consolarlo haciendo unas comparaciones. Al día siguiente Juan advierte a su esposa que posiblemente hoy llegará el cobrador, ya que él lo había soñado; entonces Marcela decide visitar a Lucía para saber cómo iba su situación.

CAPÍTULO VII

En la casa de Lucía se respiraba un aire de felicidad ya que había llegado don Fernando, la señora Lucía decide hacer un sacrificio para ayudar a Marcela, le dice a su esposo que está dispuesta a desistir de un vestido si éste le da un dinero, Fernando acepta y le da un papel firmado para que recoja los doscientos soles en la tesorería de su empresa. Lucía ve que se asoma Marcela con su hija.

CAPÍTULO VIII

Cuando el cura y el gobernador salieron de la casa de Lucía, hecho que ocurrió en el capítulo V; estos blandieron contra Lucía, pues recriminaban la idea de ésta, ya que ellos no pueden vivir sin los indios, en el camino, el cura saca un cigarro y se dirigen a la casa de gobierno donde estaban ocho personas notable, el gobernador decide beber un puro, y los tragos venían a raudales, mientras iban despotricando en contra de los esposos Marín por tratar de cambiar las costumbres del pueblo, los acompañantes del cura y el gobernador apoyaban la moción de estos, pactándose en aquella sala un odio hacia don Fernando por el alma caritativa de su esposa, Lucía.

CAPÍTULO IX

Cuando Marcela se acercaba a Lucía, está de buen ánimo le preguntó por su hija Margarita, quien podría ser ahijada de Lucía por pedido de Marcela, Cuando Lucía se disponía dar el dinero para que las deudas de

Marcela acabasen, repentinamente apareció Juan y se abalanzó sobre los pies de Lucía pidiéndole misericordia, Marcela le pregunta por qué está así y este le dice que el cobrador se llevó a su hija menor, Marcela también se pone a los pies de Lucía pidiéndole ayuda. Esta se sorprende, Marcela le dice que cuando el cobrador se lleva una niña la trasladan a Arequipa y nunca más la vuelven a ver, Lucía consternada decide ayudar y para fortuna apareció don Fernando y deciden dar el dinero a Marcela para que le pagase al cura, Marcela fue a cancelar la deuda.

CAPÍTULO X

Atacaremos las costumbres viciosas de un pueblo que juzgamos que solo es variante de aquel salvajismo lo que ocurre en Killac, como en todo los pequeños pueblos del interior del Perú donde la carencia de escuelas, la falta de buena fe en los párrocos y la depravación; hay aquellos que alejan de la verdad a la población por la ignorancia de sus habitantes. Cada día más, a aquellos pueblos de la verdadera civilización, sementada en secciones importantes con elementos tendientes a su engrandecimiento. Fernando Marín era distinguida en los centros sociales de la capital peruana y su fisonomía revelaba al hombre justo, es por ello podía acudir a las autoridades con mayor facilidad a favor de los indios de la zona.

CAPÍTULO XI

Doña Petronila casado con don Sebastián Pancorbo, manifiesta su fisonomía con una alma bonachona que, en el transcurso de la vida, disputa de ser noble y con aspiraciones elevadas, por las características que muestras en sus diversos aspectos. A pesar de ello tiene un corazón tan bueno como generoso, pues obsequia a todo el mundo, y derrama lágrimas por todo el que se muere, con una educación esmerada habría sido una notabilidad social, pues era una joya valiosa perdida en los peñascales de

Kíllac. Doña Petronila lo era de un joven que revela inteligencia notable, y que debía ser el heredero de las virtudes de su madre; pues, sea por gracia de predestinación, sea por haber ganado la batalla su ángel bueno en la lucha con el mal, se libró de ser contaminado en la corriente de depredación opresiva que existen los pueblos chicos, llamados, con fundada razón y justicia, infiernos grandes.

CAPÍTULO XII

Es cuando la señora Marcela y su hija Margarita visitan al párroco, llevando flores por la misa, se manifiesta con las inquietudes de que vengo poco a esta estancia por no haber cumplido con nuestra deuda, y por esto no la conoces tata curay a la huahua, es allí donde el cura queda impregnado de su hermosura de la Margarita; es así que la cura le da unas monedas de cuarenta soles, que posteriormente es descubierta por la señora Lucía y luego pasa a ser interrogada y ella con excusas logra salir.

CAPÍTULO XIII

Entra a la casa de don Fernando por motivo de regocijo, que también se acercan a la casa don Juan y Rosalía en la cual la señor Marcela y su hija Margarita llegan después de regresar del párroco y le confiesa que el dinero que lleva le prestó la señora Lucía, en ello las preguntas recaen en la señora Marcela que es lo que dijo el cura, y ella comenta con detalle las cosas que le dijo el cura, entonces los presentes cuestionan de que cuantos años tienen la señorita Margarita, contesta con una aproximación de catorce años y ante ello tomarán una medida más seria, para que esto no vuelva a suceder con la niña.

CAPÍTULO XIV

La cura nos necesita vamos dijo, entonces todos acudieron y es allí donde encuentran a todos don Benítez y otros más que tenían una vinculación religiosa, platicando que es un ataque directo a nuestro cura y a nuestro gobernador, pero no los permitiremos repusieron, donde mucho de los presentes hacen sentir su respaldo a la cura, para poder enfrentarse al grupo opositor, dentro de ello se encuentra el señor gobernador y también tienen las intenciones de hacerle convencer al Juez de Paz.

CAPÍTULO XV

La señora Petronila decepcione junto con su hijo a los esposos Lucía y Fernando, en la cual conversan sobre el futuro de su hijo Manuel, pues lo hacen una serie de preguntas, que él recién había llegado de la ciudad, una de las preguntas que lo hizo es a que se está dedicando y él contesta está estudiando para abogado y de tantas conversaciones la hora se pasó y entonces llega la hora de despedirse ya en la noche, deciden volver a su casa los esposos y como un caballero Manuel decide acompañarla hasta la puerta, y esa noche era muy distinto de las que hubo, en la cual salen escapando los esposos de los ladrones.

CAPÍTULO XVI

Doña Marcela y su esposo y hermanos deciden que Margarita y Rosalía vayan a ayudar a la señora Lucía, pues en la cual aprendería muchas cosas para su futuro y en eso Margarita preguntó me llevarán las frutas de la mora y los nidos de los gorriones; sí, todo eso te llevaremos si aprendes a coser y tejer las labores tan lindas que dice sabe la señora Lucía, respondió su madre, esa tarde fue muy hermoso por la despedida de Margarita y recordando los momentos más hermosos.

CAPÍTULO XVII

La mujer ingresa a una casa vacía, oscura y abandonada, con mucha cautela logra ingresar y no encuentra nadie y sigue avanzando de pronto ve a la cura sentado y lo hace una pregunta que es lo que está haciendo a esas horas de la madrugada y contesta que no lo molesta, y la mujer sigue insistiendo que se recuestara, pero al final el cura acepta recostarse sacando un pañuelo envuelve su cabeza.

CAPÍTULO XVIII

Fernando empieza oír unas voces nuevas, y alista sus armas para poder defenderse de los ladrones que atacaban a la ciudad, dentro de los enfrentamientos varias personas mueren y la señora Marcela es herida luego es auxiliado por sus parientes conocidos y ella lo primero que hace es preguntar por sus hijos, entonces ya el sol salía de otro día.

CAPÍTULO XIX

Melitona se había quedado dormida y el cura esperaba la llegada de la aurora ya en la mañana lo manda a la señora Melitona para que se informe que es lo que había pasado en realidad. Melitona lo obedeció se vistió rápidamente y las primeras personas con quienes se encontraron le dieron la razón exacta del asalto de la casa de Fernando Marín, pero ella se introdujo en el mismo lugar de sucesos para comprobar con sus ojos. Su casa había quedado en ruinas ella sentía lastima por Marín y Lucia, le pide explicaciones y Fernando lo explica lo horror que había pasado y le cuenta el lugar por donde había sido el ataque y las hijas de Marcela quedan sin hogar, son las “aves sin nido”, y el joven Manuel se encarga de los culpables. Por último, Melitona había escuchado todo y se va a contar a su

curay todo en calentito– ¿Cómo ha sido eso? Y le dice que don Fernando tuvo cuentas con los laneros y hay un joven recién llegado y él castigará a los culpables.

CAPÍTULO XX

Marcela es llevado en camilla, herida, viuda y seguida de dos huérfanas, Lucia los recibe llorando como a sus hijas y ordenó a sus dos sirvientes que preparen caldo de pollo y que les cuide con esmero. Lucia seguía dando alivio porque en el cuerpo de Marcela permanecía la bala y la fiebre lo invadía. Después de dos días Fernando llegaba y Lucia preguntó dónde están los restos de Juan, este respondió diciendo que ya se encontraba en el campo santo con todos los gastos y honres recibidos pero provisionalmente porque los jueces van a investigar; por otra parte el cura Pascual también colocó su humilde cruz de palo. Después de esta conversación los esposos se fueron a su domicilio ya en la casa Fernando pidió un vaso de chicha de quinua y su esposa lo trajo leche polvoreada con canela y quedó contento y dijo como la gente puede tomar cerveza y volvieron a hablar de Juan y de tanto hablar de él se había olvidado de su alimentación de Marcela, Margarita y Rosalía.

CAPÍTULO XXI

Manuel empezó con la investigación. Una mañana regresa a su casa y su madre Petronila lo había preparado *suches* y él lo agradece después entró en la alcoba y arrastró una silleta para asociar a los verdaderos autores del asalto y allí se destacaba las figuras de don Sebastián, el cura Pascual y Estéfano Benites. Luego se pusieron a dialogar con su madre sobre lo ocurrido y dijo que don Sebastián que salve todo, sin embargo su madre sabía lo que era su padre y dijo ya no puedo con él..., entonces Manuel se preparó para la entrevista mientras que su madre conversaba con don Sebastián, después salió ella y le dijo a Manuel que le había dicho a que dejara la gobernación porque él está en la lista de participantes del atentado.

Y Manuel se dirigió después de escucharle a su madre a la oficina de la gobernación de Kíllac.

CAPÍTULO XXII

Don Sebastián se encontraba recostado en una silla, estaba visiblemente preocupado, cuando Manuel llegó lo saludó y él le dijo que lo había extrañado disimulando su preocupación. Manuel explicó el porqué de su presencia y que quería hablar seriamente porque lo están acusando a su persona. Sebastián exageró cuando escuchó estas palabras, la verdad todos lo que he averiguado está el cura Pascual, usted y Estéfano Benites ha dirigido esto contra don Fernando, por devoluciones de dinero de reparto de entierro. También dijo que dejara la gobernación inmediatamente porque sino lo van a destituir, pero él no quiso; sin embargo, terminó aceptando y abrazado a Manuel y le dijo haz como piensas. Después de esto se fue a visitar al cura Pascual y le encontró desayunando y al verlo lo soltó su plato sobero y Manuel le explicó que su presencia es por lo sucedido. El cura se molestó y le dijo pruebas para esta semejante acusación, pero al final se sintió vencido, en esos instantes llegó un moribundo y se fue a ayudar porque es su deber.

CAPÍTULO XXIII

Los esposos Marín no hacían gastos para salvar a la enferma Marcela y se encontraba haciendo su intimidad, mientras Margarita apareció gritando por la puerta y Lucia contestó allí voy y encontró a Maricela moribunda, preocupada por sus hijas (palomas sin nido, sin árbol y sin madre). Lucia dijo no repites ese verso porque yo seré su madre, están en su casa; la agonía de Marcela se acercaba y le preparaba a Margarita para que no sufra pero ella sabía todo y los mando con Manuela para que les dé biscochos y bonitos trajes. Y cuando Lucia se dirigía en su esposo llegó Manuel y don Sebastián y que va a suceder en esta casa, que drama y cuando la madre se halla en los bordes del sepulcro, dios mío que va a pasar dijo Lucia, luego

se pusieron a conversar entre todos y Sebastián se sentía nervioso. Manuel estaba listo para ayudar a este pueblo Killac, que estaba en problemas y sacar de este, volverle en felicidad social. Don Sebastián pedía perdón del horror y Marcela caía muerta y los únicos culpables de esto el cura Pascual y él, el cadáver estaba allí.

CAPÍTULO XXIV

Los comentarios corrían de boca en boca, exactos unos, algunos modificados y Estéfano Benites reunión a los indios en su casa, con la finalidad de enseñar para que le echen la culpa a los indios muertos. Luego Benites se despidió de sus amigos y se fue al encuentro con su amigo Sebastián luego cada uno se fueron a sus mentideros. La autoridad judicial se apersonó en el lugar de los hechos para investigar y encontró a cura Pascual arrodillado, con el rostro escondido, por otra parte Margarita estaba casi transformada con lágrimas que brotaban desde su corazón, agarraba uno de los manos de la muerta. Y el cura con voz claro dijo: alabad todos a Dios, porque, dando hoy la gloria a una santa en el Cielo, redime a un pecador en la Tierra, de esta manera pidió perdón a todos y comenzará una era nueva. Sin embargo siguió orando y muchos pensaron que se volvió loco y Fernando lo ayudó. Manuel se ofreció ayudarle y amarle a Margarita y Lucia también dijo todos trabajaremos.

CAPÍTULO XXV

Las palabras del cura habían conmovido los nobles sentimientos de don Fernando Marín, en tal sentido lo apoyó de las complicaciones del juzgado, pero el señor Marín era un hombre conocedor del corazón humano por este motivo no puede tener fe en las palabras del cura, por este motivo por su propio intuición el cura dijo he sido más desgraciado que criminal, pero Fernando le dice: no usted ha sido un sacerdote ejemplar; el cura le

contesta con sus últimas palabras soy un mal padre y de esta manera la voz se iba ahogando y gotas gruesas corrían por su frente y este parte termina con el retiro del cura que se va, debido a que padece de la fiebre tífus.

CAPÍTULO XXVI

Comienza describiendo las características que rodea a Killac, donde Lucia y Manuel se preparaba para los últimos arreglos para el entierro de Marcela y su esposo de Lucia le cuenta de la enfermedad que padece el cura, en esos instantes toco la campana del templo, tocando a muerto y pidiendo en su doble una oración para la mujer de Yupanqui. Y Lucia se fue a buscar junto con Margarita a su hermana Rosalía y le dijo a su esposo ustedes entiéndanse y yo me voy a preparar albergue para las dos *AVES SIN NIDO*, Manuel en esos instantes dijo murmurando Lucia es tu madre y yo seré tu hermano y resbaló lagrimas por su rostro como muestra de amor.

SEGUNDA PARTE

CAPÍTULO I

Al principio de la segunda parte de la novela, el narrador cuenta que pasan “meses y meses” sin que haya progreso en la investigación del crimen de la noche del 5 de agosto. Ésta continúa “con la lentitud alentadora del reo, lentitud con que en el Perú se procede dejando impune el crimen y tal vez amenazada la inocencia”.

A pesar de haber tomado las declaraciones de muchos testigos, el juez de paz, don Hilarión Verdejo, no ha hecho un juicio y cita a don Fernando Marín para que éste dé su testimonio. Marín no ha querido “empeñarse en aquel juicio”, pero cumple con la citación y llega a la oficina de Verdejo para hacer su declaración. Después de que llega el plumario

Estéfano Benites, el juez de paz comienza la entrevista con Marín. Cuando Marín declara que sí “sabe quiénes atacó la casa o conoce los autores del atentado”, Verdejo concluye la entrevista diciendo que está suficiente para hoy y que anda muy ocupado con otras cosas. Al salir Marín, Benites y Verdejo planean el embargo para poder quitarle al campanero Isidro Champí de sus vacas, ovejas y alpacas y deciden que su amigo Escobedo será el que exige la orden para la entrega del ganado de Champí.

CAPÍTULO II

“Encerrado en su cuarto por largas horas”, Manuel sufre por la contradicción entre la implicación de don Sebastián en el crimen y su deseo de ayudar a Lucía con los planes para el futuro de su nueva ahijada, Margarita. Después de largas vacilaciones, Manuel decide volver a la casa de don Fernando Marín y de su esposa la señora Lucía. Antes de llegar él coge una ramita de violetas del jardín de su mamá para dársela a Margarita, haciendo una comparación entre ellas y la modestia de la chica. Una vez en la casa de Marín, llegó con el corazón palpitante de emociones y observa a Margarita estudiando unas fichas grabadas con las letras del alfabeto. Lucía le pregunta a Manuel porque ha estado ausente por tanto tiempo, y él explica mencionando a sus preocupaciones recientes. Mientras estudia Margarita, Manuel expresa de manera disimulada su interés en la chica y Lucía se da cuenta de los sentimientos de Manuel y en esos momentos entró Fernando.

CAPÍTULO III

Explica que el cura Pascual se salvó milagrosamente del ataque de tifoidea, por lo cual necesita cambio de lugar y buscó su cambio para dejarle su cargo y fue don Bruno Paredes, un hombre conocido en todos los partidos del Perú, incluso fue compañero de armas de don Ramón Castilla o don Manuel Ignacio Vivanco, y tenía cincuenta y ocho años, sin embargo estaba mozo. Entonces Bruno Paredes llega a Kíllac designado como la

nueva autoridad de la provincia serrana. Don Sebastián y el coronel se reúnen en la casa de don Sebastián para hablar de los sucesos de los últimos meses. Paredes critica a don Sebastián por haber tomado en cuenta las sugerencias de Manuel, y le dice que a pesar de su resignación, nuevamente le va a nombrar gobernador a don Sebastián. Paredes declara su intención de aprovechar de su nueva posición para sacar beneficias, y dice que quiere incluir a don Sebastián en sus planes.

CAPÍTULO IV

Manuel nuevamente en la casa de don Fernando Marín, y lamentan el estado de las autoridades del pueblo. “¡Don Fernando! Tengo el *alma herida*” le dijo Manuel. Por otra parte Marín revela sus planes para mandarlas a las chicas a educar en Lima. Manuel se puso vivamente y hizo preguntas ¿Qué lugar? ¿Qué fecha? y don Fernando contestó todo y desde aquel momento se fijó en su mente la idea de ir a Lima. Lucia y su esposo se acercaron y esto aprovechó Manuel para darle a Margarita el ramillete de violetas y ella lo acepta. Los hombres continúan hablando de la nueva autoridad, quien parece no querer la amistad de Manuel. Este se va de la casa y se pierde en sus pensamientos de Margarita. Piensa que si puede revelar la verdad se su verdadero padre a don Fernando, podrá estar con Margarita. Se resuelva además a seguirla a Margarita cuando se vaya a Lima y estudiar para hacerse abogado.

CAPÍTULO V

Mientras Manuel está en la casa de Marín, los vecinos notables de Kíllac se reúnen en la casa de don Sebastián para conocer al nuevo subprefecto, coronel Paredes. Paredes declara su esperanza de poder apoyar con sanas intenciones, trayendo el firme propósito de apoyar a todos los vecinos y de recibir su apoyo también. Avisa también que “debemos aprovechar de la estación para hacer nuestro reparto moderado”, pues dice que no le gustan los abusos. También Paredes les hace una recomendación

en cuanto al juicio todavía irresuelto. Les dice que tengan “prudencia” con don Marín y que capturen y encarcelen a Isidro Champí, pero quien es él dijo usín, él es un liso y muy metido a gente, porque tiene bastantes ganados, repuso Escobedo. Entonces ahora mismo ponga un oficio al juez y ordene su captura y encarcelen. Asimismo Paredes parte de la casa entre la multitud voces gritando “¡viva el subprefecto, coronel Paredes!” y poco después se va Benites a ejecutar la orden para la captura de Champí con la ayuda de dos alguaciles. Don Sebastián queda solo en su casa y comienza a tomar caña de azúcar, pues teme que su esposa y Manuel arruinarán su ambición de llegar a un puesto más alto por medio de conspirar con Paredes. Doña Petronila oye los gritos locos de su esposo borracho y luego de vacilar entre esperar a que llegue Manuel e intervenir por su propia cuenta, entra en el cuarto donde don Sebastián está tomando. Éste sigue gritando y se pone violento con su mujer. Mientras tanto, Manuel llega a la casa y encuentra el conflicto entre su padrastro borracho y su madre. Manuel termina la escena por tomar a su padrastro por la cintura y llevarlo a su dormitorio.

CAPÍTULO VI

Pues Benites no empleo mucho tiempo ni tuvo mayores trabajo, porque volvió rápidamente con llevarlo preso a Champí. El campanero se está alistando para ir a la iglesia cuando llega Benites, era conocido con el sobrenombre de *Tapara* y estaba delante de su esposa y los siete hijos, asimismo describe su vestimenta. Luego Benites sale para la cárcel con su prisionero cuando las mujeres se arrodillaban a los pies de Estéfano, suplicándoles con llantos y sus hijos abalanzaban a sus pies de su padre y Benites les dice que en vano son esos y no hay marcha atrás y le dice que no tengan miedo, porque les va a ayudar a resolver el asunto. Entonces Champí le dice a su mujer que le lleve más tarde los ponchos. La esposa Martina está muy preocupada junto con su hijo mayor Miguel y decide acudir a su amigo Escobedo, pues cree que “él puede hablar por nosotros”.

CAPÍTULO VII

Don Fernando se preocupa cada día más por el estado de las cosas en Kíllac, por un lado el campanero Champí y Manuel y cuando él entró en el dormitorio de su esposa, ésta se hallaba delante de un espejo de cuerpo entero y se notaba la figura esbelta de su mujer y recién acababa de salir del baño, también ella notó por el espejo a Fernando y al verle sonrió y volteó para abrazarla y Fernando le revela su decisión de partir para siempre a Lima a Lucía, quien está embarazada. Porque no quiere que nadie estorbe su felicidad y no quiere que halle la vida su hijo en ese lugar. Entonces Lucía dijo: “¿Y Margarita y Rosalía? ¿Qué será de las huérfanas sin nosotros? Tenemos que cuidar de su existencia por gratitud, querido *Fernán...*” Y contestó Fernando: Rosalía y Margarita son nuestras hijas adoptivas, entonces ellas acompañan a la pareja en el viaje para entonces estudiar en la capital.

CAPÍTULO VIII

El cura Pascual, que está en el camino para Lima, pasa unos días sin tomar alcohol ni estar con mujeres. Su intención de llevar una vida más sana fracasa cuando llega a un posado y ve a la bella posadera. Se emborracha en el posado y la posadera y su esposo lo ponen nuevamente en su caballo fino para que termine el viaje a Lima. Cuando llega a Lima se cae de su caballo y está salvado por los frailes de un convento. Le dan un cuartito en que descansar, y una vez allí el cura piensa en la contradicción entre el deseo natural del hombre y la vida que tiene que llevar en el servicio de Dios y la Iglesia. De repente cae muerto el cura, y lo encuentran unos frailes que después hablan de su temor a la muerte repentina, y el guardián le dijo al hermano Pedro que prepare una mortaja y váyase con el hermano Cirilo a disponer la sepultura, pues una muerte repentina no les daría la oportunidad de prepararse para el más allá. La única palabra que hablaron al final fue que ¡Descase en paz! Volvamos a Kíllac.

CAPÍTULO IX

Después de haber sucedido eso humillantes escenas en el dormitorio de don Sebastián, cuando le llevó a la fuerza para salvar a su madre de su torpezas y así Manuel soportó con serenidad varonil, y después de que Pancorbo se quedó dormido Manuel fue en busca de su madre, a quien encontró llorando y consoló diciendo que cuando le falte algo esta él en su lado, y su madre siguió sollozado, pero su hijo le dijo: déjate de quejar hablemos de algo real y veamos la renta de nuestra casa, entonces su madre se sorprendió y le dijo: “¿Acaso quieres volver al colegio, dejándome envuelta en esta Babilonia?”, no madre yo soy una persona madura por que los libros me han hecho madurar y me enseñó a pensar, por lo cual su madre felicitó, de esta manera le pedio cuánto asciende la renta, sin contar para nada de don Sebastián, la madre enumeró los terrenos que producen como: maíz, trigo, cebada, ocas, habas, papas, choclos, y quinua y así a sus animales y Manuel escuchó atento y satisfecho, y le dijo bendita las madres como tú y habla con su mamá sobre su deseo de estudiar para hacerse abogado. Doña Petronila le asegura que ha ahorrado dinero para estos fines. También le acuerda de que es su deber respetar a Don Sebastián y de tratarlo como si fuera su padre verdadero.

CAPÍTULO X

“Una vez encerrado en la cárcel el campanero Isidro Champi, las puertas no volvieron a abrirse para restituirle la libertad.” En la casa de Escobedo su compadre, Martina demanda apoyo y concejos para que la ayude a liberar a su esposo. Escobedo respondió diciendo: “¡Ajá! Pero a pedir favor no se viene así... con las manos limpias... y tú, que tienes ganados, ¿eh? ... ¿comadritay?...” y Escobedo le avisa que le entrega cuatro de sus vacas, uno para gobernador, otra al juez, otra al subprefecto y el ultimo para él, pues así podrá liberar a Champí “mañana, pasado, dentro de

tres días”. Ella sale de la casa rumbo a la cárcel y Escobedo se dice riendo, “Ratón, caíste en la ratonera”.

CAPÍTULO XI

Los acontecimientos políticos que se daba en la capital de la república deben influir mucho en los trabajos de las nuevas autoridades de Killac. El subprefecto coronel Paredes se encontraba de visita a los pueblos vecindarios de Kíllac y en uno de ellos escoge a una joven muy linda para ser su próxima conquista. Teodora está prometido a otro, y sabe que las intenciones del subprefecto son malas. Mientras Paredes pasan cinco días en la casa de Teodora bebiendo y festejando con sus amigos y Teodora conversa con su padre de sus malas intenciones del subprefecto, pero su parda le dice que gaste un poco de plata hurtada a los pueblos, pero ella se preocupa por su reputación y por su novio. Su papá le aconseja que sea amable con el subprefecto en la noche de la última cena, y que luego busque una salida para su hija y así comenzó alegre y bulliciosa haciendo sospechar al coronel que estaba tomada la fortaleza.

CAPÍTULO XII

Manuel después de despedirse de su madre se va a su cuarto y al llegar un nuevo día tomó su sombrero y se fue a la casa de don Marín y la halla sola a Margarita. Aprovecha de la circunstancia para declararle su amor y su deseo de casarse con ella, pero Margarita se sintió aturdida en cuya alma se acaba de descorrer el velo de las creaciones infantiles por lo cual se sentía muy joven, sin embargo “sabía desde este momento que era mujer. Sabía que amaba, con sentimiento, pero Manuel amaba con intención y beso la frente de Margarita.

CAPÍTULO XIII

Después Lucía le informa a Margarita que toda la familia se irá para Lima. Por lo cual Margarita se puso entusiasmada y preguntó por Manuel si iría, pero su madrina le dijo que no, él tiene sus padres y están aquí. Entonces los ojos de Margarita se llenaron de lágrimas y su madrina preguntó por qué te inclinas mucho por él y ahora acabo de comprender que ese joven ha impresionado tu corazón de niña y tengo miedo que mañana pertenezca tu corazón de mujer. Margarita le cuenta lo bueno que es él y Lucía le aconseja que no se enamore de Manuel, pues él es “el hijo del sacrificador de tus padres”. Margarita se siente muy triste por el conflicto. Lucía decide que va a hablar con su esposo acerca de la situación de Manuel y Margarita. Y así termina con esta frase este capítulo triste “pobre huérfana, aves sin nido, tendría que buscar sombra de árbol extraño para entonar bajo su fronda el idilio de su alma enlazada a otra”.

CAPÍTULO XIV

Mientras tanto, Teodora y su padre don Gaspar huyen de su casa y del coronel Paredes. Teodora continúa en el camino para la casa de doña Petronila junto con Anselmo, que era un criado de toda confianza de la casa, de esta manera llegan a las once de la noche cuando se asoman a la puerta de la casa de la señora Petronila Hinojosa. Teodora y Anselmo tocaron con fuerza el *leoncito* de bronce que sirve de llamador, y respondieron cuatro o cinco perros con ladrido y se oyó una voz que decía ¿Quién es? Y don Anselmo explica que viene por parte de Gaspar Sierra a entregarle una prenda y el portero no necesita más explicaciones y abrió y Teodora fue recibida por Petronila con el cariño proverbial, quien la esconderá del subprefecto. Su padre regresa a la casa para encontrarse en el camino con los amigos de Paredes que han salido en busca de Teodora.

CAPÍTULO XV

Mientras tanto Paredes jura que nadie se burla de él decía dando paseos acelerados en la habitación. Y el gobernador propuso ir a buscar, pero antes preguntaron a sus ayudantes por el señor Gaspar y ellos dijeron que salieron, entonces salieron tras ellos. Paredes dijo: “a la obra, pues, amiguitos; y al que me traiga a la niña...” Y así se puso sobre la cama y se puso a dormir, mientras tanto se oyó un tropel de caballos y abriendo los ojos dijo son “mis subordinados y estos muchachos valen la plata de Cero de Paco”. Simultáneamente llegaba un *chasqui* que traía una carta donde decía: –Urgente –al coronel don Bruno, avisándole de “una tempestad política” que le obliga a salir rápidamente de la casa de don Gaspar para esconderse en la ciudad.

CAPÍTULO XVI

Después de la declaración de amor de Manuel, éste se reúne con don Fernando y los hombres hablan de sus planes para ir a Lima. También Manuel insinúa que don Sebastián no es su padre verdadero. Don Fernando dice que le va a ayudar a Manuel con el arreglo de sus finanzas para el viaje a Lima, y luego los hombres cierran su conversación lamentando nuevamente la situación de la política y de las indígenas en los pueblos del Perú, pues la huida de Teodora a la casa de Manuel ha destapado otra prueba de la corrupción de las autoridades regionales.

CAPÍTULO XVII

Martina, la mujer de Isidro Champi, después de salir de la casa de su compadre Escobedo, y luego de sacrificar los cuatro cabezas de ganado

vacuno ante la avaricia del compadre, asustada por la noticia de la prisión de su esposo, que iban a llevar por las campanadas asonadas; entonces llegó a la casa y cogió su poncho de Isidro para dirigirse a la cárcel. La mujer llega con asombro por encontrar a su marido en la cárcel, y pronuncia algunas voces de que nuestras manos están limpias ante todas las acusaciones. Martina le comenta que pronto lo sacarán de la cárcel porque ya conversó con su compadre Escobedo, y ya lo pagó; y entonces Isidro le pregunta que es lo que pagaste y se desespera por saber, Martina le confiesa que yo le he dado a nuestro compadre lo que ha pedido, debo salvarte, aunque sea a costa de mi vida. No te enojés, le he dado las dos castañitas, la negra y la afrijolada, las cuatro vaquillas, al escuchar inclinó la cabeza mustio y silencioso, sin atreverse a decir nada a Martina. Mientras Benítez, Escobedo y otros planifican que todo esto salga bien sin sospecha alguna, entonces le dicen muy bien compañeros y ahora que tenemos todo trazado a las claras, la lengua pide un mojanito opinó Escobedo.

CAPÍTULO XVIII

Teodora lucía una cabellera tan abundante y larga y el conjunto de su persona era tan simpática y atrayente, y entonces Petronila se adelanta al verla qué les parece a ustedes el dichoso coronel Paredes, que después de dejar el asperjes de la discordia en mi casa se fue a la de compadre don Gaspar a querer robarle su joya, le señaló a Teodora. Teodora permaneciendo ella con mirada clavada en el suelo, sin atreverse a levantar los ojos. En esta actitud soportó uno de los momentos más triste de su vida. Al mismo tiempo llegó a la reunión familiar la señorita Margarita, ah margarita, ¿no es verdad que lleva bien su nombre de flor? Agregó Manuel, que, ebrio de felicidad, no cabía en el pecho. En eso por la puerta se asomó entre sollozo, Señor Wiracocha Fernando, ¡caridad por la virgen! En eso quien esa infeliz preguntó Marín, esta es Martina la mujer de Isidro dijo Petronila, entonces se preguntaron qué es lo que pasó y se adelantó la Martina soy la mujer de Isidro el campanero, don Manuel y Fernando sabía

lo que pasó con Martina y entonces de pronto se pusieron de acuerdo para poder ayudarlo las embarcaciones que iban hacer las autoridades.

CAPÍTULO XIX

El nuevo subprefecto dirigió a los funcionarios de su dependencia, invocando la ley, la justicia y la equidad don Sebastián se lamenta por haber obedecido sus concejos y por otra parte Manuel haría su práctica sus teorías en la casa, donde su opinión prevalecería respetada y obedecida. Manuel pasó la noche con la vela encendida, lápiz en la mano marcando los pliegos que tenía a su alcance, ¿por qué mi anhelo se reduce a dejar el pueblo donde he nacido se decía cuando es propensión innata del hombre amar el engrandecimiento del suelo donde vio la luz primera? ¿Por qué no aspiro vivir donde nació Margarita, junta a ella, bella la flor de mis amores? Entonces se da la conclusión de decir tú vivirás bella y lozana, donde se comprenda tu alma y se admira tu hermosura; tú eres el sol que me dé calor y vida bajo la sombra del árbol extraño. Manuel decide comentar el amor que siente por Margarita a su madre y al padrastro.

CAPÍTULO XX

Doña Petronila visita a la casa de los esposos Marín no solo era presentar a Teodora y transmitir las noticias de Saucedo, sino obtener unas recomendaciones de don Fernando para la nueva autoridad. Le manifiesta que usted es amigo del nuevo subprefecto, responde le conozco, aunque de lejos; que se ofrecía, quería una carta de recomendación para Teodorita y mi compadre do Gaspar; después de todo lo que ha pasado, deben estar asustados por los tratos de los militares, también doña Petronila por su parte debe tratar de solucionar el caso del indio Isidro que se encuentra en la cárcel le dijo Lucía. Quedaban solos don Fernando y Lucía en el salón y éste dijo: inmejorable, querida Lucía; yo amo esa juventud estudiosa y seria que

encuentra en su propia inspiración el aliento para el trabajo; por esto lustre al foro peruano. Ya que intercedieron en caso del indio Isidro; Fernando decidió escribir un mensaje al nuevo Subprefecto abogando por la libertad del indio; que a la letra dice, que el indio, estoy seguro de que inocente del caso de 5 de agosto, querido amigo; acepte las memorias de mi Lucía, y disponga de la voluntad de su amigo y S.S. doblada y cerrada en un sobre azul, o guardo en su bolsillo y salió en dirección a la calle.

CAPÍTULO XXI

Martina vuelve a visitar a su esposo don Isidro con paso acelerado y se sienta a su lado y le comenta ¡Isidro arranca de tu corazón la pena negra, Wiracocha nos va a salvar, y le he visto hablando, que nos salva. ¿Eso ha dicho? Y tú lo crees, ¿por qué no he de creer si él no es de aquí, ¿y qué te ha pedido en pago?, nada ni siquiera me ha preguntado si tenemos ovejas, de veritas, yo creo que él nos salvará como ha recogido a las de Yupanqui; no lo dudes Isidro. Por la virgen, Isidro nuestras penas pasarán También! Y qué es lo que dicen nuestros hijos, nada porque les he dicho que te has ido de viaje. Mientras pasaba esta escena entre Isidro y su mujer, en casa de Estéfano Benítez se encontraban reunidos varios vecinos comentando los últimos sucesos entre copa y copa, es allí comentan la partida de Fernando hacía a la capital para no retornar nunca más, y eso era a favor de ellos porque él era el único que conocía las leyes y pudo aplicarlas y planean todos si alguien se revela les daremos una paliza, de copa en copa planifican y dan por terminado la reunión.

CAPÍTULO XXII

Manuel iba a emprender su viaje a lima para ingresar en San Carlos. Su alma recibió una esperanza de vivir cerca de Margarita, cuyo ingreso en uno de los mejores colegios de la capital y era también cosa resuelta;

entretanto, todo los pasos dados por don Fernando y Manuel para arrancar del cárcel a Isidro. Para don Fernando era imposible de postergar su viaje, en ello planifican para la reconciliación general de los vecinos de acá y nosotros, pero con el solo de propósito de alcanzar la libertad de Isidro. Porque verdaderamente nos sería doloroso irnos dejando en la cárcel a ese infeliz. Daremos un banquete de despedida para la mañana de nuestra salida, y allí comprometeremos a todos a favor de Isidro, creo que estos lo han encarcelado solo para que aparezca el culpable y sincerarse ellos. Apruebo, querido Fernando, tu idea y ahora mismo ordenaré que preparen todo, aunque ha de costarnos algo caro, porque he visto que aquí explotan al recién llegado y al que se va; lo peor es que no puedo postergar el día de la marcha, siempre es mañana el viaje, preguntó Manuel– mañana, amigo; todo está listo, y de quedarse habría que postergar quince días la marcha; tenemos cinco días de caballo, el tren viene solo quincenalmente a la estación de los Andes, la última de la línea... En fin, sí señor Marín, yo haré los esfuerzos posibles. Es así que redactaron invitaciones para Estéfano– eso es sencillo; aquí hay recado de escribir –dijo don Fernando sentándose a la mesa y después de trazar varios renglones alargó a Manuel el papel, donde éste leyó lo siguiente: estimado amigo, debiendo retirarme mañana a la capital, y deseando despedirme de los vecinos notables del lugar del modo más cordial, espero almorzar mañana en unión de todos; y siendo usted uno de los vecinos que deseo abrazar al separarme de Kíllac. Gracias, amigos; y diga también a don Sebastián y doña Petronila que no falten, ¿eh? –Así lo haré. Hasta pronto –dijo Manuel tomando su sombrero y saliendo.

CAPÍTULO XXIII

En el patio de la casa blanca se encontraban más de veinte caballos ensillados, pues los vecinos, al recibir la invitación de don Fernando, desearon hacerle los honores de costumbre, acompañándolo en su salida hasta una legua de la población. Doce mulas, con sus aparejos y arreos de marcha recibían carga de varios capataces que levantaban ya maletones, ya

baúles, ya almofreces de cuero y transcurrían las últimas horas de permanencia de don Fernando Marín en Kíllac. Los invitados fueron recibidos con amabilidad según iban llegando, siendo de los primeros en llegar fue Manuel y su familia. La sala de recibo estaba llena de gente, y el judío a quien traspasó las existencias don Fernando paseaba de un lado a otro con el semblante contraído, como vigilando que no sufriese más deterioro la que, mediante el contrato, pasó a ser su propiedad. En ello se despedía la Rosalía sin saber lo que es la despedida para siempre del sepulcro de una madre, urna sagrada que guarda las cenizas del supremo amor.

En momentos de ir al comedor, se presentó Estéfano Benites. Al verlo, don Fernando, Lucía y Manuel cambiaron una mirada que encerraba un libro de filosofía moral, y Lucía sonrió con la sonrisa de triunfo. Estando todo servido, don Fernando se puso de pie y dijo: señores: no he querido irme de este generoso pueblo que me brindó su hospitalidad, sin despedirme de sus buenos y notables habitantes, y me he permitido reunirlos en este modestísimo almuerzo. Brindaré la primera copa por la salud y la prosperidad de los habitantes de Kíllac. ¡Muy bien!, ¡bravo!, ¡bravo! repitieron todas las voces masculinas y se dio el almuerzo. De pronto apareció por el zaguán de la calle una partida de hombres armados, al mando de un teniente de caballería llamado José López, quien sacando un papel del bolsillo del talismán, desdoblándolo y leyendo, agregó: Estéfano Benites, Pedro Escobedo, Hilarión Verdejo, se darán igualmente presos.–¡Traición! Don Fernando nos ha tenido una red, gritó colérico Benites. No hay para qué desesperarse, esto se allanará en pocos días, yo respondo –dijo don Fernando intentando calmar los presentes. Tomen sus cabalgaduras; ¡es hora de marchar! –ordenó en voz alta don Fernando; y salieron de la casa dos grupos con destinos muy opuestos. Uno a la cárcel y otro al camino real. Entonces Manuel tan triste se quedó libando gota a gota el acíbar de la ausencia con los suspiros que arranca al corazón la nostalgia del alma que llora por otra alma.

CAPÍTULO XXIV

Una escena de prisión en los pueblos chicos es como la de un incendio en los pueblos grandes. Cuando los soldados salieron de la casa de don Fernando conduciendo en el centro a don Sebastián, Estéfano y demás, de los vecinos salían a las puertas de sus casas para ver la escena de lo que pasaba; doña Petronila ordenó a Manuel redactar inmediatamente un recurso de excepción y personería probando la culpabilidad de su padre y ofreciendo en el otro si la información de los testigos que acompañó al escrito. En seguida fue personalmente adonde el juez de primera instancia que debía actuar en la causa, y se puso a hablar con varias personas. Aquella noche Manuel pasó la noche consultando el código de enjuiciamiento, anotando artículos con lápiz y haciendo extensos borradores en grandes pliegos de papel; revisando su mesa encontró la defensa de Isidro Champi; hoy la abordaré en conjunto para defender a la vez al inocente y al culpable, ante todo, es preciso sacar a don Sebastián y a Isidro redactaré dos distintos recursos con un mismo fin. Por otro lado doña Petronila lloraba y rezaba elevando al cielo su cuidado por su esposo e hijo, tenía fe y esperanza de que todo saliera bien.

CAPÍTULO XXV

Los viajeros ya avanzaban ganando terreno, dejando atrás la tormenta desencadenada; ya después de cinco días que hay de Kíllac hasta la estación del tren, el viajero va hollando las flores de la campiña, las aromas embalsamaban el aire que se respira; luego les toca cruzar los Andes cubierta de algodón pocas horas después distinguen el sonido del tren y apeados de sus cabalgaduras los viajeros se dirigieron a un pequeño salón situado en la misma estación. Después de ratos se cambiaron los vestidos del viaje, para subir al tren; en eso Don Fernando tocó la puerta para avisarle que se apresuren porque el tren no espera a nadie, entonces Lucía se apresuraron juntos con las dos señoritas. Gavino, toma las maletas

y todos se encaminaron hacia el coche del tren, donde iban a viajar por primera vez las mujeres de esta comitiva.

CAPÍTULO XXVI

En su corazón de Manuel se levantaba olas de sangre, por lo que dudaba de la posibilidad de volver a ver a Margarita; pero perseguía su propósito de arreglar los asuntos de don Sebastián y de Isidro, y salir después a cualquier costa. Sus entrevistas con el juez de primera instancia, con el nuevo subprefecto y con el señor Guzmán, tuvieron, al fin, un resultado y los empeños de la familia de Estéfano, Verdejo y Escobedo. Petronila pregunta a Manuel que si encontró la carta de fianza, contestó que sí, al medio día estará en nuestro lado, y Manuel nunca deja de pensar en Margarita; en eso su madre le dice anda ve y alcánzala para que te cases con ella; entonces decidió arreglar de pronto los problemas que viene asumiendo a favor de los señores.

CAPÍTULO XXVII

Mientras los pasajeros de primera recorrían las mercaderías colocadas a la izquierda y derecha de la línea, ofrecían guantes de vicuñas, duraznos, mantequillas, quesos y chicharrones de los ganados del interior de la sierra del Perú. Don Fernando, después de acomodar a Lucía y a las niñas, sacó un cigarro y luego sacó libros; dijo cual quieres leer, tú querida Lucía; contestó las poesías de Salaverry y él decidió leer las tradiciones de Palma. En el tren viajaba un militar flaco, trigueño y barbudo, junto a dos paisanos entrados ya en años; antiguo comerciante en cochinilla y azúcar, a quienes invitó él: manos matando el tiempo con una manita de rocambor. No sería malo, mi capitán; pero aquí de donde sacamos naipes –contestó uno de los paisanos que estaba envuelto con una bufanda de vicuña. El capitán sacando un dijo: salte la liebre, don Prudencio: militar que no juega, bebe y

enamora que se meta a fraile. Así pasó las horas, dentro de ello abriendo la portezuela del coche, se presentó un sujeto como de treinta años, alto, grueso, de tez tostada por el aire frío de las cordilleras, vestía pantalón y saco grises; cubrirle la cabeza una cachucha de visera y de hule negro. ¿El boleto, mi reverendo? Dijo llegándose lo suficiente y el padre abrió los ojos soñolientos, y sacando con aire perezoso de entre su libro el boleto amarillo lo alargó a su interlocutor sin desplegar los labios. En eso Lucía preguntó cuántas horas hemos andado; le contestó cuatro horas, Fernando se percató de las niñas y dijeron son unos angelitos. En eso el silbato dio la voz de alarma con repetidos resoplidos, en centro del puente se encontraban una tropa de vacas en la cual el tren chocó y los pasajeros quedaron alarmados y la gritería espantosa levantada en los coches al final desabracado por el brequero, fue a encallar en las arenas mojadas de la rivera izquierda del río.

CAPÍTULO XXVIII

La actividad de Manuel se había centuplicado durante el día, todo va bien, madre, parece que Dios protege mi esperanza don Sebastián y Champi ya están libres. La orden del alcalde ya está en la cárcel, y calculando el momento iré a traer personalmente a don Sebastián. Petronila preguntó qué condiciones ha dictado; nada más sino que esté a derecho y tenga por prisión el pueblo, mañana yo me marcho, para tomar el tren del jueves y poder alcanzar a don Fernando y mi Margarita; pero el juicio sigue todavía tu padre no sabrá dirigirlo, de pronto apareció don Sebastián y asombrado quedó Petronila al verla ingresando por la puerta y de alegría lo abrasó y Manuel en eso lo dice tú eres como mi padre debo decirte que quiero casarme con Margarita y don Sebastián menciona que es muy huahua todavía ella, entonces Manuel responde solo quiero pedirle mano hasta terminar y recibirme de abogado y cumplir; decidieron apoyar a Manuel para que pueda viajar hacia el tren, alistaron los mejores caballos; así Manuel se fue de viaje despidiéndose de su madre y su padrastro. Por otro lado Isidro Champi cuando se asomó pudo ver a sus hijos y a su esposa, viéndola

corrieron abrazarlo; se preguntaron que estaba ya libre; contestó que viene a quedarse para siempre junto a ellos, hay Martina la tumba debe ser tranquila como la noche de luna, solo la muerte es nuestra dulce esperanza de libertad.

CAPÍTULO XXIX

El choque que hizo salir de quicio el Vagón ocasionó heridas felizmente leves. ¡Caracoles, de lo que escapamos! Dijo el militar. Volvimos a nacer, dijo el mercedario. Estos gringos son capaces de llevarnos a los profundos. Calma señora pasajera; la culpa no es mía ¿entiende? Culpa a las vacas, fácilmente se remedio el maquinista Smith, ilustrando el habla de Castilla con el modismo del hijo de la América del Norte, cuya confianza llevó a los atribulados. Todavía tardaremos cinco horas dijo el capitán de artillería. Estas cosas solo pasa en el Perú en otros lados lo desuellan al gringo observó el negociante de la cochinilla. Desde luego el tres seguía su marcha rápida y acompasada, como antes de sufrir la catástrofe aquella. De pronto tocó el silbato y otra vez se asustaron de nuevo; entonces le avisaron que aquí es la segunda estación del tren y hay otra ciudad del Perú. Y la campana, con su toque de esquilón, avisaba que entraba a la ciudad de convoy, donde guardaba una gente considerable, para eso ya el alambre telegráfico a había anticipado sobre el siniestro y la curiosidad reunión a unos centenares de personas.

CAPÍTULO XXX

Entraron en una sala espaciosa, cuyas paredes estaban empapeladas con un papel color sangre de toro con dorados y grandes pilastras de oro, las puertas y ventanas con cortinas, el piso, cubierto con ricos alfombrados de Bruselas, formaba un contraste agradable con los muebles, estilo Luis XV. Entonces Lucía, dijo yo estaré contenta aquí porque hay comodidad y

buen servicio para los pasajeros y honrar el nombre de “Hotel Imperial”, se quedaron tranquilos todos, ocho días fueron suficientes para que los viajeros conocieran la gran ciudad, observándolo todos sus costumbres y sus calles. A mí dos cosas me han llamado la atención repuso Lucía con llaneza, llevándose el pañuelo para enjuagar sus labios ligeramente humedecidos por la risa. ¡Ah...! ¡Ya las sé... picarona...! Contestó don Fernando devolviendo la palmadita de afecto. Lucía se puso grave, reconcentró su espíritu como evocando algo lejano, lanzó un suspiro de fondo de su corazón dijo: lo más me ha llamado la atención es el número de huérfanos en la casa de expósitos. Fernando escuchaba sorprendido aquel razonamiento de moral filosófico. Y dijo también la miseria abre a veces los buzones de las casas de los expósitos, se acercó a su esposa y la besó la frente de la que pronto iba a ser madre de su primogénito.

CAPÍTULO XXXI

Manuel hizo un viaje de todo punto feliz. Parecía que los dioses alados del amor y el Himeneo hubiesen sopladado su aliento de ámbar sobre los nevados y los pajonales que recorrió en el ferrocarril, ignorando los peligros en que días antes se encontraba la familia Marín y con ella su Margarita. También él distinguió la deseada ciudad de los valles andinos, para él entonces la sultana del mundo, porque hospedaba a la reina de su corazón. Llegó; fue tomar alojamiento en el “Casino Rosado” cambió de ropa y se dirigió al “Imperial” diciéndose: dios mío gracias, ¡voy a verla! Pero hablaré a don Fernando. Los pasos de Manuel resonaban en el patio del “Hotel Imperial”, y aquel sonido hizo estremecer el alma de Margarita. ¿Por qué razón la mujer que ama conoce, no solo el sonido de los pasos de su amante, sino que siente el perfume de su aliento a la distancia y el eco de su voz vibra sonoro entre multitud de otras voces? De pronto llegó al lugar donde estaba Margarita y la ve muy emocionado; en eso se irrumpe el encuentro con su amada; sale Lucía y Fernando para preguntarle de que como está la gente de su pueblo; y él contesta con una sonrisa, mencionado

que están libres los campesinos, como me lo pidió; entonces Fernando elogia a Manuel por sus actos cumplidos y por su perseverancia de liberar a los indios que vienen sometidos a la opresión de sus autoridades.

CAPÍTULO XXXII

Manuel pronuncia estas palabras; Margarita, alma de mi alma, yo vengo, yo he venido por ti dijo Manuel tomando la mano de la niña y sentándose a su lado. ¿De veras? Pero tú te vuelves replicó ella sin apartar su mano, que oprimía suavemente la mano de Manuel. Señor Marín, con una voz temblorosa y una frase entrecortada, lo más grave que espero, en mi vida, amo a Margarita y he venido a pedirle su mano, con plazo de tres años. Yo soy hijo de don Sebastián Pancorbo. Una desgracia, el abuso de un hombre sobre la debilidad de mi madre, me dio el ser. Estoy ligado a don Sebastián por la gratitud, porque al casarse con mi madre estando yo en su seno, le dio a ella el honor y a mí... prestó su apellido. Manuel, bajando la voz y aún la mirada avergonzada, dijo: don Fernando, mi padre fue el obispo don Pedro Miranda y Claro, antiguo cura de Kíllac. Don Fernando y Lucía palidecieron como sacudidos por una sola corriente eléctrica hubo unos momentos de silencio. ¡Manuel! ¡Margarita!, aves sin nido. Interrumpió Lucía, pálida como la flor del almendro, sin poderse contener, y gruesas gotas de lágrimas resbalaron por sus mejillas. Manuel, hay cosas que anonadan en la vida, valor, joven, infortunado joven, Marcela, en los bordes del sepulcro, confió a Lucía el secreto del nacimiento de Margarita, quien no es la hija del indio Juan Yupanqui, sino del Obispo Claro. ¡Mi hermana! ¡Mi hermano!, dijeron a una voz Manuel y Margarita, cayendo ésta en los brazos de su madrina, cuyos sollozos acompañaban el dolor de aquella tiernas **AVES SIN NIDO.**

4.2.1.1. PERSONAJES

4.2.1.2.1. PERSONAJES PRINCIPALES

- **Margarita:** Muchacha sumisa, discreta, poseía una belleza incomparable, producto de una mezcla entre la raza española e indígena, y estaba perdidamente enamorada de Manuel.
- **Manuel:** Muchacho de alta clase social, simpático, de actitudes bastante maduros, caballero, decidido, estudioso y fue quien desde un principio se fijó en la belleza de margarita.
- **Fernando:** Honorable hombre de bien y de la alta clase social del pueblo de Kíllac, esposo de Lucía, quien defendía y velaba hasta donde podía, las condiciones en que vivían los indios en esa época.
- **Lucía:** Mujer joven, ejemplar por su infinita solidaridad para con su prójimo, a quien le gustaba inmiscuirse en los asuntos de su marido, siempre para algo de buena intención. Jamás se dejaba llevar por actitudes machistas por parte de otros personajes de la nobleza del pueblo, tenía una constante conducta lo suficientemente digna, femenina y madura.

4.2.1.2.2. PERSONAJES SECUNDARIOS

- **Pascual Vargas (cura),** Inmoral, atrevido y lujurioso, cura de la provincia, quien se aprovechaba de su autoridad para llevar

a cabo los más denigrantes y provechosos (económicamente) objetivos.

• **Sebastián Pancorbo** (gobernador), Corrupto gobernador (en un principio) del pueblo, tan astuto como hipócrita, estafador. Sin embargo era bastante fácil de influenciar, era como un títere para todo aquel quien se mostrase de su lado, ya que al parecer, esa era considerada una necesidad para él.

- Juan Yupanqui (indio)
- Marcela (esposa de Juan Yupanqui)
- Rosalía (hija de Juan Yupanqui)
- Hilarión Verdejos (juez de paz)
- Isidro Champi (un pobre indio)
- Marcela (esposa de Isidro Champi)
- Miguel (hijo de Isidro)
- Petronila Hinojoza (madre de Manuel y esposa del gobernador)
- Sebastián Benites
- Bernarda (empleada del cura)
- Escobedo
- Estefano Benites
- Melitona
- Bruno de Paredes (nuevo gobernador)
- Gaspar
- Teodora (hija de Gaspar)

- Anselmo (criado de Gaspar)

4.2.1.2.3. TEMA

4.2.1.2.3.1. TEMA PRINCIPAL

El amor, moralmente imposible, que nace entre Margarita y Manuel (jóvenes enamorados en vísperas del connubio y que descubren ser hijos de un mismo cura lujurioso) es el tema que servirá para presentarnos la lucha de indefensos campesinos contra la prepotencia extrema de gamonales aliados de malos sacerdotes y jueces venales.

4.2.1.2.3.2. TEMAS SECUNDARIOS

- **Abuso.** En esta obra los blancos casi todos corruptos y francamente malos; a excepción de la familia Marin.
- **Explotación.** La explotación de los pobres indígenas que se encuentran totalmente indefensos y sin recursos frente a las autoridades políticas, judiciales y eclesiásticas.
- **Amor.** El tema es bastante primario y prosaico porque conlleva demasiado romanticismo entre Manuel y Margarita. El final de la es completamente melodramático porque los jóvenes enamorados sabrán la última línea que son hermanastros y que el amor que se profesan está condenado.
- **Solidaridad.** Lo hace la familia Marin (los forasteros), ayudando a la familia explotado.
- Los casos que nos relatan la escritora son osados por la época: violación, robo organizado, chantaje, desviación ilegal de la ley, impunidad total, crueldad extrema, asesinato programado. Y ella plantea claramente la posibilidad de romper el celibato eclesiástico para evitar este tipo de abusos y se cuestionan del punto de vista político contra la desviación de los poderes judiciales en contra del línea.

4.2.1.2.4. ESCENARIO

4.2.1.2.4.1. ESCENARIO GEOGRÁFICA

El lugar donde se desarrolla las acciones de la obra es el pueblo de Kíllac, al parecer basado en el pueblo de Tinta, lugar de nacimiento de Matto

4.2.1.2.4.2. ESCENARIO SOCIAL

La dualidad del mundo serrano: en la sociedad peruana de fines del siglo XIX, la novela presenta los modos de vida predominantes en los pueblos andinos, especialmente del ficticio Killac que refleja la dicotomía del ande.

4.2.1.2.4.3. ESCENARIO CULTURAL

Fue a Gonzales Prada, compañero del Circulo Literario, a quien la señora Matto dedicó esta novela en 1889. Apareció esta en una época que nuestra serranía y sus habitantes habían sido olvidados por la “conciencia Nacional” y la mala administración pública que se enriquecen con la venta del guano y daba carta libre al gamonalismo para continuar a la explotación del indio.

ESCENARIOS SECUNDARIOS

- Iglesia
- Casa-Quinta: Manzanares´
- Casa Blanca Casa Parroquial
- Carabaya
- Ucayali
- Madre de Dios
- Banco de Arequipa
- Lima
- Casino Rosado
- Gran Hotel Imperial

- Castilla
- Imprenta La Bolsa de Arequipa
- Cusco
- Banco La Providencia
- Banco de Londres, México y Sud América
- Cerro de Pasco
- Universidad menor de San Bernardo
- Universidad de San Marcos
- Ladera del tigre
- Madrid
- Subprefectura
- Cochabamba (Bolivia)

4.2.1.1.5. TIEMPO

En nuestra patria abarca desde fines de la guerra con Chile hasta, aproximadamente, la primera década de nuestro siglo. Fue, probablemente, la etapa más difícil de nuestra historia debido a la crisis económica, la derrota de la guerra y la reconstrucción nacional.

4.2.1.1.6. GÉNERO LITERARIO

- **Género:** Narrativo
- **Especie:** Novela

4.2.1.1.7. EL TÍTULO

Aves sin nido se refiere esencialmente a una pareja de enamorados. Manuel y Margarita, que se ven impedidos de amarse al enterarse que son hermanos. La primera edición apareció en Lima y Buenos Aires en 1889. La

segunda edición apareció en Valencia en 1908. La tercera apareció en la ciudad del Cusco en 1948.

4.2.1.1.8. INTENCIÓN

La cusqueña Clorinda Matto de Turner al escribir su novela ***Aves sin nido*** pretende hacernos conocer distintas formas de corrupción, abuso, etc. y a la vez denunciar y juzgar. Claro que para darle un matiz más armonioso a la novela, recurre a una historia de amor, una historia que lamentablemente culmina en una tragedia, que, para éstos tiempos, no sería llamada como tal, es decir; ahora no es trágico, o por lo menos no tanto, casarse entre hermanos de un mismo padre; más aun sabiendo las condiciones en las que Margarita y Manuel se encontraban.

4.2.1.1.9. INTERPRETACIÓN

La novela es denominada ***Aves sin nido*** por referirse a las hijas de Marcela y Juan Yupanqui, (Margarita y Rosalía). Quienes quedaron huérfanas de sus padres y quedaron como aves sin nido ni árboles.

4.2.1.1.10. INFLUENCIAS

Al inicio de su carrera literaria, Clorinda Matto de Turner, tuvo influencia del escritor Ricardo Palma, ello se nota en sus *Tradiciones y leyendas cusqueñas*, pero con una tendencia más documental e histórica de costumbres regionales, de acuerdo como se impone el Realismo.

Desde la aparición de *Aves sin nido*, se da un cambio notorio en la vida social de la nación, específicamente el Perú andino, ello dará cabida a un cambio urgente de tópicos y retratos más auténticos del poblador peruano.

Son varios los escritores que tomarán como suyo estos temas y lo plasmarán en sus obras, quizás de manera más profunda e incluso con un carácter político más acentuado y direccionado.

CONCLUSIONES

Con este trabajo se ha querido demostrar que las líneas temáticas y los recursos estilísticos están sujetos a una época y corriente, pero que coadyuvan a lograr un fin que la autora se ha propuesto: lograr que atienda el lector ante los gritos angustiosos de las víctimas de una segregación racial y una época claramente medieval que busca ensañarse con los seres débiles y para lograr su cometido no escatima usar todos los medios que están a su alcance: desde el poder de la justicia hasta la religión.

El analizar los recursos estilísticos y las líneas temáticas de la novela ***Aves sin nido***, nos ayuda a comprender y apreciar con más claridad el contenido de la obra que ha sido escrito con una belleza singular, usando un lenguaje sencillo, nos muestra además la geografía del pueblo Killac, un retazo de nuestra historia y los abusos e injusticias cometidos en esa época.

La novela de Clorinda Matto de Turner tiene una importancia significativa, ya que a través de ella se mostró los abusos cometidos por las autoridades políticas, judiciales e eclesiásticas. El maltrato al indio se dio porque no conocían sus derechos y es una actitud negativa que no se puede permitir, pero también hay personas buenas que dan todo por ayudar a su prójimo. Vemos también el amor imposible, ya que estas dos personas terminan siendo hijos de un mismo padre.

El exhaustivo análisis de la novela y la descripción de algunos datos de la autora nos permitieron conocer parte de la literatura peruana y en especial la literatura cusqueña.

RECOMENDACIONES

Así como se realizó el análisis de la novela ***Aves sin nido*** de Clorinda Matto de Turner deben analizarse seriamente otras obras para conocer los aspectos estéticos, las corrientes literarias y los problemas de la época y partir de ello reflexionar y no permitir que en el futuro se vuelvan a presentar hechos que escurezcan el normal desarrollo de la historia.

Incentivamos a los jóvenes estudiantes a que lean la novela ***Aves sin nido***, porque allí se encuentra la verdadera historia del Perú y el verdadero sentimiento del peruano.

Es necesario que se difunda la creación literaria del Perú, pero también obras donde se analicen y estudien a las obras clásicas; explicando desde su gestación hasta su estructura y fondo, así podremos involucrarnos en la creación artística del autor mismo.

Que las instituciones educativas siempre tengan en su programación curricular la lectura y análisis de obras representativas de la literatura peruana como también de la literatura universal como parte del plan lector.

Conocer la teoría literaria nos lleva a la esencia de la obra; por ello, sería necesario que los alumnos de todos los niveles educativos, aprendan preceptiva literaria para que sirva de instrumento válido en la lectura y en el análisis mismo.

BIBLIOGRAFÍA

1. AHERN, Maureen. (1961). **El cuento finisecular peruano 1890 – 1910. Consideraciones y bibliografía.** (Tesis doctoral en Literatura). Lima: Universidad Mayor de San Marcos, Facultad de Letras.
2. CARRILLO, Francisco (1967). **Clorinda Matto de Turner y su indigenismo literario.** Lima: Ediciones de la Biblioteca Universitario.
3. CASTRO ARENAS, Mario. (1967) **La novela y la evolución social.** Lima: José Godard, Editor.
4. CASTRO POZO, Hildebrando. (1924) **Nuestra comunidad indígena.** Lima. Editorial Horizonte.
5. CORNEJO POLAR, Antonio (1989). **La novela peruana;** Lima, Ed. Horizonte.,
6. CORNEJO POLAR, Antonio (1992). **Clorinda Matto de Turner, novelista. Estudios sobre «Aves sin nido», «Índole» y «Herencia».** Lima: Lluvia Editores.
7. CORNEJO POLAR, Antonio (1994). “**Aves sin nido como alegoría nacional**”. **Prólogo a Matto de Turner, Clorinda.** Aves sin nido. Caracas: Biblioteca Ayacucho.
8. CORNEJO POLAR, Antonio (2004). **La Trilogía Novelística Clásica de Ciro Alegría; Perú: Lima, 2º ed.** CELACP – Latinoamericana Editores.
9. CORNEJO POLAR, Antonio. (1977) **La Novela Peruana.** Lima: Editorial Horizonte.

10. CORNEJO POLAR, Antonio: **Literatura y Sociedad en el Perú: La Novela Indigenista**. Perú. Lima: 2º ed. CELACP – Latinoamericana Editores. 2005.
11. CUADROS ESCOBEDO, Manuel (1949). **Paisaje i obra. Mujer e historia: Clorinda Matto de Turner**. Estudio crítico bibliográfico. Cusco: Ed. H. G. Rozas Sucs.
12. DENEGRÍ, Francesca (1996). **El abanico y la cigarrera. La primera generación de mujeres ilustradas en el Perú**. Lima: Flora Tristán e Instituto de Estudios Peruanos.
13. ENCINAS, José Antonio. (1919) **Causas de la criminalidad indígena en el Perú**. Lima: Editorial UNMSM.
14. ESCADILLO, Tomás G. (2003). **Aves sin nido ¿novela indigenista? Socialismo y participación**, N° 95, abril, pp. 65 - 85, Lima.
15. ESCAJADILLO, Tomás G. (1994) **La narrativa indigenista peruana**. Lima: Editorial Mantaro.
16. ESCAJADILLO, Tomás: **La Narrativa Indigenista Peruana**; Perú: Lima, Editorial Mantaro., julio de 1994.
17. FAVRE, Henri (1998). **El indigenismo**, México, FCE.
18. FORGUES, Roland: **Socialismo y Participación**, setiembre 1989
19. FUNES, Patricia (2006): **Salvar la nación**, Buenos Aires, Prometeo.
20. HUAMÁN, Miguel Ángel (2009): **En defensa del indigenismo**, Letras N° 80.

21. KLARÉN, Peter (1991): **Los orígenes del Perú moderno, 1880-1930** en Bethell, Leslie, ed. *Historia de América Latina*, Barcelona, Crítica, vol. X
22. MAJLUF, Natalia, (1994): **El indigenismo en México y Perú: hacia una visión comparativa**, México, UNAM.
23. MARIÁTEGUI, José Carlos: **Siete Ensayos de interpretación de la realidad peruana**. Lima. Ed. Amauta 1952.
24. MARZAL, Manuel: (1998): **Historia de la antropología indigenista: México y Perú**. México, Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa
25. MATTO DE TURNER, Clorinda (1884). **Aves sin nido**. Lima: Peisa.
26. MATTO DE TURNER, Clorinda (1974). **Índole**. Lima: Instituto Nacional de Cultura.
27. MATTO DE TURNER, Clorinda. (2009) **Aves sin nido**. Lima: Editorial San Marcos.
28. RENÉ WELLEK Y AUSTIN WARREN. (1966) **Theory of literature**. Madrid: Editorial Gredos.
29. RODRÍGUEZ, Luis Julio (1980). **Hermenéutica y praxis del indigenismo. La novela indigenista de Clorinda Matto de Turner a José María Arguedas**. México: Fondo de Cultura Económica.
30. ROWE, William, (1998): **“De los indigenismos en Perú: examen de argumentos”**, *Revista Iberoamericana*, N°186.
31. SOLANO, Susana. (1965) **El indígena y la ley penal**. Buenos Aires: Editorial Losada.

32. VALDERRAMA, Mariano. (1978) ***Campesinado e indigenismo en América Latina***. Lima: Ediciones Celats.
33. VILLARÁN, Manuel Vicente. (1906) ***Los indígenas del Perú***. Lima: Casa de la Cultura
34. ZEVALLOS AGUILAR, Ulises Juan: **Indigenismo y nación. Los retos a la representación de la subalternidad aymara y quechua en el *Boletín Titikaka* (1926-1930)** Lima, Instituto francés de estudios andinos, 2002.

ANEXOS

MATRIZ DE CONSISTENCIA

Título: Los recursos estilísticos y las líneas temáticas en la novela *Aves sin nido* de Clorinda Matto de Turner

FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	OBJETIVOS	OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES		
PROBLEMA GENERAL	OBJETIVO GENERAL	VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES
¿Cuáles son los recursos estilísticos y las líneas temáticas en la novela <i>Aves sin nido</i> de Clorinda Matto de Turner?	Determinar los recursos estilísticos y las líneas temáticas en la novela <i>Aves sin nido</i> de Clorinda Matto de Turner.	VARIABLE INDEPENDIENTE LA NOVELA AVES SIN NIDO	Lectura y análisis interpretativo de la novela.	Comprende de manera literal lo leído.
			Antecedentes histórico, social y cultural de su época	Ubica el contexto histórico-social en que se desarrolla la obra dentro del aspecto espacio-temporal.
PROBLEMAS ESPECÍFICOS	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	VARIABLE DEPENDIENTE LOS RECURSOS ESTILÍSTICOS Y LAS LÍNEAS TEMÁTICAS	Teoría literaria	Reconoce los recursos estilísticos de la obra.
¿De qué manera se identifica las líneas temáticas que aborda Clorinda Matto de Turner en la novela <i>Aves sin nido</i> ? ¿Cómo explicar las influencias literarias en las técnicas estilísticas que utilizó Clorinda Matto de Turner en su novela <i>Aves sin Nido</i> ?	Identificar las líneas temáticas que aborda Clorinda Matto de Turner en la novela <i>Aves sin nido</i> . Explicar las influencias literarias en las técnicas estilísticas que utilizó Clorinda Matto de Turner en su novela <i>Aves sin Nido</i> .		Técnicas narrativas	Reconoce las técnicas utilizados por la autora.

CUESTIONARIO

Apellidos y Nombres:

.....

Fecha:...../...../...../

1. ¿Cuál es el nombre del pueblo donde se desarrollan las acciones de *Aves sin nido*?

- a) Rumi
- b) Viseca
- c) Comala
- d) Kíllac
- e) Rancas

2. Autora de la novela *Aves sin nido*

- a) Mercedes Cabello de Carbonera
- b) María de Rojas y Garay
- c) María Nieves y Bustamante
- d) Clorinda Matto de Turner
- e) Blanca Varela

3. La crítica que se hace en la novela *Aves sin nido*, está dirigida principalmente a:

- a) El gobernador
- b) El clero
- c) El indio
- d) Los notables
- e) Los románticos

4. Personaje que defiende a los indios en la novela *Aves sin nido*

- a) Rosendo Maqui
- b) Augusto Durán
- c) Fernando Marín
- d) Fermín Aragón
- e) Don Matías

5. Mencione los protagonistas de la novela

- a) Ricardo y Gustavo
- b) Fernando y Matías
- c) Margarita y Manuel
- d) Luis y Lucía
- e) Lucía y Rosalía

6. Cuáles son los temas abordados en la novela *Aves sin nido*

- a) Las ventas abusivas de propiedades y la estafa por parte de las mineras.
- b) La condición social del indio y el amor entre hermanos.
- c) El abuso cometido por los gamonales a los indios de Kíllac.
- d) El sufrimiento de los padres de Margarita y Manuel.

AVES SIN NIDO: INDIOS, “NOTABLES” Y FORASTEROS

Antonio Cornejo Polar

“*Aves sin nido* tiene un lugar privilegiado en la historia de la novela hispanoamericana. Mientras que *Índole* y *Herencia*, las otras dos novelas de Clorinda Matto de Turner, fueron olvidadas rápidamente por el público y la crítica, la primera novela mereció una pronta e inusual traducción al inglés. Sin duda el éxito de *Aves sin nido* tiene relación inmediata con su inserción en el indigenismo, cuyo desarrollo en la novela forma uno de los más complejos y vitales movimientos en la literatura hispanoamericana, aunque la naturaleza misma de esa inserción sea materia de permanente debate, y aunque de otro lado, la novela como totalidad no se agote en el tratamiento en el tema indígena. Cuando Riva Agüero y Ventura García Calderón expresaron opiniones negativas y cuando Mariátegui omitió a Clorinda Matto en sus reflexiones sobre la literatura peruana hasta que años después, desde el extranjero, emergieron las reivindicaciones de Concha Meléndez y Aida Cometta”.

En el sistema narrativo *Aves sin nido* se presenta ante el lector como un texto escindido en dos niveles: uno de representación, que a su vez busca una pluralidad de objetivos (básicamente mostrar la realidad y enjuiciarla) y otro de exposición de algunas opiniones que se constituyen como tesis del relato. La realización narrativa de la novela obedece íntegramente a este esquema por ello queda explicitado en su importante proemio. En Clorinda Matto señala su intención de representar fidedignamente la realidad (he tomado los cuadros del natural, y al mismo tiempo de juzgarla. – la novela tiene que ser la fotografía que estereotipe los vicios y las virtudes de un pueblo, con la consiguiente moraleja correctiva para aquellos y el homenaje de admiración de estas. En el proemio se afirma también que la novela pretende convencer al lector de alguna tesis muy concretas, relativas al celibatos sacerdotal, a la designación de autoridades para los pueblos andinos y a la urgencia de promover masivamente la educación, y suscitar “*aun cuando no fuera otra cosa que la simple conmiseración por la desgraciada vida de los indios, y hermanos que sufren explotados en la noche de la ignorancia*”. En el proemio muestra Clorinda Matto una notable seguridad en el trazo de los propósitos que animan la narración y un muy subido nivel de autoconciencia: entendida la novela como un serio y trascendente ejercicio de moral social, los que la adscribe a la novela de costumbres y la aleja de los relatos (cuya trama es puramente amorosa y recreativa.)

Realidad y símbolo de Kíllac la novela se abre con la descripción de Kíllac, villorrio andino que vive del comercio (en especial del comercio de la lana de alpaca) su situación geográfica es ambivalente. Con respecto a la sierra sur ocupa una posición privilegiada y se considera “un punto céntrico para las operaciones mercantiles en relación con la capitales de departamento” al margen del rigor realista

que puede la representación de Kíllac, habida cuenta que sería algo así como el nombre poético esto permite la importancia de doble posición de integración y aislamiento lo primero la asimilación de las especificidades de Kíllac aun tipo, los pequeños pueblos andinos, y por lo segundo permite crear una perspectiva ideal sobre el espacio costeño y su paradigma de civilización, evidentemente.

Kíllac es símbolo de los villorrios serranos. Narrador y personajes concuerdan una y otra vez en señalar ese carácter y a veces lo hacen de manera explícita: “lo que ocurre en Kíllac, como en todos los pequeños pueblos del Perú”. Kíllac aun referente muy concreto, lo que supone cierto grado de especificidad, aves sin nido se desliza insensiblemente hacia un cierto abstraccionismo en cuanto a su universo representado es mucho más un tipo que una realidad determinada y distante. De hecho lo que sucede en Kíllac sería irrelevante sino ejemplificase una realidad más vasta he importante: la vida en los pequeños pueblos de la sierra peruana en el fondo nos transmite un verdadero referente de aves sin nido y el motivo que interesa básicamente al narrador. La irremisible desgracia de los indios, la frustración de los forasteros que quieren redimirlos y la incorregible maldad de los notables, que en su conjunto forman un panorama muy sombrío, no son suficientes, sin embargo, para cambiar el tinte paradisiaco con el narrador embellece el paisaje de Kíllac.

Aunque también se menciona la falta de servicios, hasta de los más elementales, la imagen positiva de Kíllac es la que finalmente prevalece. La belleza de su paisaje permite al narrador insistir en que Kíllac es un pueblo poético al margen por completo de lo que en él sucede y al margen también de su desolador atraso. El tratamiento del paisaje en aves sin nido, es un signo romántico muy mítico y coincide con las entonces muy repetidas alabanzas a la naturaleza americana como extremo universal de perfección y grandeza. En todo caso, el vivo entusiasmo con que se elegía la hermosura del paisaje, el tono himnico de su descripción las notas eglógicas con que se lo caracteriza, determinan una clara oposición entre esa naturaleza siempre perfecto y la imperfecto sociedad que lo habita. Es claro que tan marcada oposición, subidamente romántica, sirve para poner de relieve la devastadora negatividad de la vida social en Kíllac, tanto por la tragedia de los inocentes cuanto por la maldad y vicio de los culpables.

Denuncia y elusividad Kíllac es visto en la novela en términos negativos. A excepción del paisaje, uniformemente alabados y de algunas características propias de la simplicidad de la vida aldeana, que el narrador contempla con simpatía, la imagen que se ofrece de Kíllac es casi terrorífica, hay que advertir, sin embargo, que Kíllac no es un espacio homogéneo en él al contrario, se explican desde el primer momento dos órdenes de realidad, los notables del pueblo y el que corresponde a la masa indígena. Aves sin nido representa a los notables en el abusivo ejercicio de su poder, sea para obtener beneficios directos e inmediatos, sea para consolidar y defender el estatus social que los favorece como grupo. Salvo el cura Vargas, que

emplea el poder para satisfacer su sexualidad reprimida por el celibato, los otros notables concentran sus propósitos en la obtención de beneficios económicos más o menos directos. Es curioso sin embargo, que en ningún caso se explica claramente la situación de las autoridades en el plano de la producción automática. Aunque se supone que son propietarios agrícolas y/o ganaderos, o comerciantes en escala no muy significativa, la novela nos focaliza la función de esas actividades en cuanto al poder político (Pancorbo, gobernador), judicial (Verdejos, juez) o eclesiástico (el cura Vargas).

Es muy importante advertir, complementariamente, que los difusos comerciantes potentados aparecen desligados de otros grupos de poder, sea por que a estos ni siquiera se les menciona, como en el caso de los terratenientes porque tienen un signo positivo, como es el caso de los mineros, representados por Fernando Marín, que se distancian de los comerciantes en lanas y se les oponen. De esta manera la crítica de *aves sin nido* se concentra en un sector de la clase explotadora y prescinde de quienes, en el indigenismo posterior serán el centro de las más violentas denuncias.

En este sentido su requisitoria, sin dejar de aludir a la base económica, con las limitaciones ya señaladas se proyecta fundamentalmente hacia la superestructura jurídico-político; de aquí que leyendo *aves sin nido* se puede tener a veces la impresión de que los problemas se agobian a los villorrios del anterior y la atroz condición de los indios pudieran resolverse si el gobernador, el juez y la cura cumplieran sus obligaciones. Este ideal de eficiencia y moralidad en la administración no se cumple en *aves sin nido*. El gobernador Pancorbo, luego de su breve arrepentimiento recae en el abuso y el nuevo subprefecto, cuya gestión se inicia con el justo encarcelamiento de algunos notables poco, después repite los vicios de sus predecesores. Fernando Marín, uno de los personajes que sirve de portavoz al narrador, adopta frente a esta reincidencia una actitud dolorosamente escéptica “esta visto, no hay remedio”.

Lo que distingue a los notables de Kíllac es su pertinaz inmoralidad: todos ellos, incluyendo al cura, son ebrios, mujeriegos, ladrones. Dado que la representación de este estrato está en relación con la explotación que sufren los indios, la novela insiste especialmente en las muchas formas que emplean los notables para esquilmar a los indios, a través de sistemas de alguna manera institucionalizadas como el servicio personal gratuito, por medio de otros procedimientos abiertamente delictivos como la apropiación de los bienes de los acusados o la prepotente negativa o devolver el dinero recibido en exceso. Aunque la novela ensaya otra razón, que tiene que ver con un vago feminismo romántico la circunstancia rarísima de que no hay parecido entre la conducta de los hombres y la de las mujeres de Kíllac. Se explica más bien en la naturaleza de la organización social que margina a las mujeres de la vida económicamente humilde. Este énfasis en

la inmoralidad de los notables tiene relación con la preocupación administrativa que impregna la perspectiva del relato en ambas formas se privilegia ciertas dimensiones típicamente superestructurales que se diluye la observación sobre la base económica y su dinámica concreta en el fondo este sistema apenas es rosado por la crítica de *Aves sin nido*.

Desde la perspectiva de los notables estas costumbres son menos sagradas. Ellos saben bien que los favorecen las defienden con apasionamiento: son ciegos conservadores de sus costumbres viciadas. Y por esto las autoridades se asocian para asesinar a los forasteros que cuestionan la legitimidad de sus usos; el mismo gobernador señala que es preciso votar de aquí a todo forastero que venga sin deseos de apoyar nuestras costumbres. La asonada que organizan para matar a los Marín no es más que la respuesta extrema de los notables frente a una intromisión que juzga peligrosa. De hecho ellos se sienten amenazados tanto por el progreso que anuncian los forasteros (la civilización de cantada que vendrá con los ferrocarriles) cierto remotísima de una rebelión indígena; expuestos a las malas enseñanzas de los forasteros los indios podrían romper la disciplina que les impone uno de los notables afirma:

- **y deles Ud. Cuerda a estos indios, y mañana ya no tendremos quien levante un poco de agua para lavarlos pocillos.**

La radical inmoralidad de los notables se explica por falta de educación. El narrador, al presentar a cada uno de sus personajes de este estrato, insiste en determinar sus carencias educativas: así por ejemplo, Pancorbo recibió instrucción primaria tan elemental como lo permitieron los tres años que estuvo en la escuela, Verdejos es casi analfabeto y el más cultivado de todos es Estéfano Benites, apenas si tiene buena letra. La decisión del narrador de subrayar este déficit educativo al presentar al cura Pascual. El coronel Paredes, advierte de inmediato que nunca hizo ninguna clase de estudios militares, y que en general su instrucción pecaba de pobre. Según se verá más tarde, los personajes positivos, los forasteros, se definen por ser poseedores de una excelente educación. Tal vez una frase de manual, personaje que también actúa como portavoz del narrador, puede sintetizar la relación entre ética y educación que propone la novela la sepultura del bien la cava la ignorancia. De esta manera queda en claro que *Aves sin Nido* otorga a la educación una muy subida importancia y le confiere el rango del valor social más encumbrado; su acción o su ausencia determinan la naturaleza misma de la vida social

Antonio Cornejo Polar; *La novela Peruana*. Editorial Horizonte: Lima, 1977

CLORINDA MATTO DE TURNER

ALFREDO YÉPEZ MIRANDA

Hasta ahora no se ha hecho todavía justicia a esta gran escritora peruana del siglo XIX. Los prejuicios, los intereses creados y las opiniones de círculo, han impedido que nuestra novelista ocupe en la historia de la literatura nacional el alto sitio de honor que se merece. Escritores de segunda fila han acaparado su puesto, con menoscabo de la importancia fundamental que merece su obra. Nuestros historiadores de literatura han querido pasar de largo al ocuparse de su persona o han pretendido usar el arma de la ironía para empequeñecer su valor. Es hora que Clorinda Matto de Turner ocupe el lugar que le corresponde dentro del proceso cultural y social del país, ya que su nombre además de representar elevados quilates de aptitud literaria y artística, enjuicia también en forma acertada problemas palpitantes que continúan aún en pie; siendo además una apasionada por nuestra tradición histórica, todas estas cualidades las supo expresar en forma llena de pasión en sus interesantes obras, ya en la novela de costumbres, ya en la tradición, ya en el drama o en el artículo de periódico.

I

MANUEL GONZÁLEZ PRADA Y CLORINDA MATTO DE TURNER

La Guerra [del Pacífico] con Chile representa para el Perú un cambio de frente en su vida, surgen nuevos problemas y surge también un nuevo arte. Con la guerra perdemos nuestro orgullo y nuestras riquezas, pero también con ella el Perú comienza a darse cuenta de su propia vida. En el admirable González Prada reúne en síntesis magnífica un nuevo Perú juvenil y beligerante que quiere depurar la gangrena corrompida del pasado. En sus discursos demoledores y apasionados hay una luz nueva que palpita con raro fulgor. Prada hace un llamado hacia un Perú más peruano, más completo, su vista se dirige hacia el oriente donde busca el mensaje de una aurora nueva. En el [Teatro] Politeama había dicho en su célebre discurso esta frase toda verdad “no forman el verdadero Perú las agrupaciones de criollos y extranjeros que habitan la faja de tierra situada entre el Pacífico y los Andes; la nación está formada por las muchedumbres de indios diseminados en la banda oriental de la cordillera. Trescientos años ha que el indio rastrea en las capas inferiores de la civilización, siendo un híbrido con los vicios del bárbaro y sin las virtudes del europeo; enseñadle siquiera a leer y escribir, veréis si en un cuarto de siglo se levanta o no a la dignidad de hombre. A vosotros maestros de escuela, toca galvanizar una raza que se adormece bajo la tiranía del Juez de Paz, del Gobernador y del Cura, esa trinidad embrutecedora del indio”. Esta prédica llegó a los corazones de los escritores provincianos que reconocieron en Prada la calidad de jefe. En el Cusco su voz encontraría eco en la conciencia vigilante e inquieta de Clorinda Matto de Turner, ella comprendió que el verdadero Perú estaba formado por los indios que habitaban la banda oriental de la cordillera, y llevó a esos indios con sus costumbres, sus dolores, y su tragedia donde se mezclan los personajes de la

“trinidad” de que hablaba el maestro Prada, llevó a esos indios para exhibirlos en su novela “Aves sin nido”. González Prada sintió también su indigenismo auténtico con la visión directa de los andes en una excursión por la sierra del centro. Su discurso y su poema el “Mitayo” se completa en su sentido de reivindicación. En el primero habla el panfletario que acusa con virilidad. En el segundo habla el poeta que siente el dolor de una raza.

Ya Luis Alberto Sánchez había demostrado la influencia de don Manuel en la orientación indigenista de Clorinda Matto de Turner. En la biografía de don Manuel, leemos lo siguiente:

“En “Aves sin Nido”, la novela regional, la escritora Clorinda Matto de Turner sigue la campaña de reivindicación del indígena, comenzada por Manuel.”

Surgía urgente el problema del indio. La misma Matto de Turner se lamentaba, en un artículo de “El Perú Ilustrado”, de que hombres como Prada ignorasen el quechua. A cambio del quechua conocía a nuestros hombres y estaba decidido a continuar su apostolado. No le arredaban ni el silencio ni el rencor; se refugiaba en revistas efímeras, para publicar sus artículos demoledores. Las revistas serias preferían sus versos a sus ideas. Entonces pensó burlar esta limitación, publicando algunas de sus baladas indígenas, de aquellas que compuso en Mala. Ya se había escrito el artículo “Nuestros beduinos”. Ahora —era marzo de 1890— que atacar a los gamonales. Los poetas terratenientes sufrieron serio disgusto, cuando su periódico favorito, el de Bacigalupi, dio a la estampa un poema tendencioso de don Manuel. Se titula “El Mitayo”.

González Prada encontraba eco de su campaña en la escritora cuzqueña, lo que en él fue protesta y dolor, se convirtió en la más completa y definitiva obra de acusación que realizó la novelista, en esas inolvidables páginas de “Aves sin Nido”, novela con la que comienza a surgir la verdadera corriente indigenista del Perú, iniciada como dijimos por el maestro González Prada, éste en 1904 diría al ocuparse de los indios después de haber leído las obras de Clorinda Matto lo siguiente: “la cuestión del indio más que pedagógica, es económica, es social”. Demostrando con esto haber llegado hasta la médula misma del problema. Antes de González Prada, los escritores románticos del Perú vivieron de prestado, atentos a los modelos españoles, implantaron en nuestras costas un romanticismo falso, que no se nutrió del propio ambiente y que despersonalizó nuestra literatura. Mientras en la Argentina, el romanticismo traducía a la tierra y sorbía el jugo vital del pueblo, en Lima se deleitaba en temas y tonos en imitar y siempre imitar a los modelos europeos en aquello de la melena y los ojos lánguidos, pero olvidando la fibra íntima del artista y su pasión. Por eso es con González Prada que realizamos un viraje hacia nosotros mismos y con él surge el indigenismo que Clorinda Matto de Turner ha de captarlo buscando el alma del indio, como espectadora de la naturaleza serrana donde asiste a la tragedia que impide el Perú integral y definitivo. El cura, el gobernador y el juez de Paz, que en forma candente, son merecidamente lapidados por Prada, aparecen en “Aves sin Nido” explotando a los indios pobladores de la aldea de Kíllac.

II

CLORINDA MATTO DE TURNER Y MERCEDES CABELLO DE CARBONERA

Desde la Colonia hay que llegar a la segunda mitad del siglo XIX para encontrar la novela peruana propiamente dicha. En la Colonia floreció la lírica, pero la novela fue cruelmente perseguida por el oficialismo. En la República nuestros románticos hurgaron en la poesía, pero apenas si escribieron bocetos novelísticos. Con Mercedes Cabello recién surge la novela de contenido realista, la novela de la ciudad, porque los protagonistas y argumentos están tomados de la vida tumultuosa y anárquica de nuestros personajes políticos, es la novela de la urbe inquieta con sus personajes que se hunden y reaparecen en la vida política, mientras tanto Clorinda Matto es la novelista del campo y de la aldea, describe preferentemente la vida indígena y su ambiente es de hacienda y de pequeños pueblos, es la novela serrana y únicamente en “Herencia” surge el tema de la urbe capitolina, de modo que nuestras dos novelistas completan en esta forma el panorama novelístico representando el ambiente social de la ciudad la una y del campo la otra. Mercedes Cabello en sus más celebradas novelas se traza un plan moralizador, el desenlace es la ruina y el pecado. En “Blanca Sol”, una mujer que quiere obtener una alta posición social, llega a ser novia de un candidato a la presidencia de la República, pero los sucesos varían y cae en la vida del pecado y el deshonor. Así mismo, en la novela “Las Consecuencias” una mujer de la alta esfera social desdeña grandes partidos matrimoniales y se enamora de un hombre sin honor que vive del juego, se casan, pierde su fortuna y llegan para ella los días de dolor. En “El Conspirador” un revolucionario derrotado consigue que el nuevo gobierno lo nombre Ministro, especula y roba, pero pasan los buenos días y se disipa como por encanto la pasajera abundancia, su amante tiene que prostituirse para mantenerlo y la deportación es el colofón de su vida. Este es el final de todas las novelas de Mercedes Cabello. En cambio Clorinda Matto de Turner traza en sus novelas un final distinto. En “Aves sin Nido”, el dolor y la tragedia surge en las primeras páginas, pero el pobre compañero Isidro Champi es libertado de la cárcel, el malvado cura don Pascual, muere arrastrado por una bestia; y el gobernador don Sebastián que debió purgar sus culpas, sale libre de la cárcel. La tragedia existe únicamente para los protagonistas principales, pues, Manuel y Margarita que lógicamente debían terminar su poema de amor en matrimonio, se lo impide la fatalidad, pues se descubre que son hermanos. En la novela “Herencia”, que es continuación de la anterior, quiere Clorinda Matto de Turner remediar el destino de Margarita, haciéndola desposarse en Lima en medio de grandes fiestas de alta sociedad con Ernesto Altagracia, quien no solo es favorecido por el Dios Amor, lo es también por la Diosa Fortuna, que le obsequia la lotería. En la novela “Índole” triunfa el honor, la dignidad y la moral. López y su esposa son los triunfantes en definitiva. Cienfuegos es apresado, pero en cambio el cura Peñas que se enrola en un batallón Castillista es ascendido a Canónigo cuando triunfa la revolución, es decir, el cura perverso y malvado recibe un premio.

Mientras Mercedes Cabello nos plantea la ruina y quiebra moral de sus protagonistas, Clorinda Matto los levanta. Mientras Mercedes Cabello relata los

episodios más saltantes de las revoluciones criollas, Clorinda Matto presenta la posibilidad de una formidable revolución indígena, pues en su novela capital “Aves sin nido” la libertad, el matrimonio o la muerte de los personajes no pone término ni resuelve el gran problema planteado, es en este aspecto que la escritora cuzqueña hurgó más profundamente en los problemas nacionales, llegando a penetrarlos con más agudeza que Mercedes Cabello Carbonera, porque mientras la novelista costeña nos presenta problemas superficiales de actualidad política, la otra llega al problema sustantivo del Perú.

En la época de Clorinda Matto de Turner, se destaca en Lima Mercedes Cabello de Carbonera y junto a ella la gran argentina doña Juana Manuela Gorriti, estas tres admirables mujeres pusieron muy en alto las posibilidades femeninas en favor de la cultura en general y de los problemas sociales en particular. Es así cómo las tres destacadas capitanas del movimiento cultural femenino supieron también elevarse por encima de cualquier posible enemistad para reunirse en las famosas veladas, verdaderos cenáculos de arte que eran propiciados por la escritora argentina. En dichos salones fue presentada y exaltada la escritora cuzqueña y justamente fue Mercedes Cabello de Carbonera la que en dicho acto presentó el discurso de saludo para doña Clorinda, ceremonia en la que la Argentina le ciñó una guirnalda de piedras preciosas en esta forma se sellaba la amistad y la camaradería de las más altas figuras femeninas del Perú y de la Argentina.

Mercedes y Clorinda continuarían cultivando una amistad leal y franca, ambas escritoras pertenecían a la misma escuela literaria, la crítica le daba a la primera más contornos literarios y opacaba la figura provinciana de la segunda, es llegada la época en que dejemos a un lado la taimada crítica que pretendía rebajar los méritos de la segunda, para reivindicarlos y ponerlos en su verdadero plano.

Comparando las novelas de Mercedes Cabello de Carbonera de ambiente urbano y de tema alusivo y actualista, con la novela “Herencia” de igual carácter escrita por Clorinda Matto de Turner, encontrarnos que esta no se dejó llevar por los temas de aquella y fue completamente original describiéndonos la vida de los provincianos en Lima, la psicología limeña, para terminar no en fatalidad ni angustia, sino en boda ventajosa, planteando en esta novela la posibilidad de triunfo que tiene el provinciano en la capital y el fingido orgullo limeño que fácilmente fue puesto en ridículo por el comerciante don Aquilino.

En la misma política sobre la que fantaseó Mercedes Cabello. Clorinda Matto fue un combatiente, un guerrillero que defiende su causa y en lo religioso mereció que sus libros fueran quemados.

III

CLORINDA MATTO DE TURNER Y RICARDO PALMA

Don Ricardo es en el Perú el creador de la forma literaria que se llama tradición,

esta es una expresión genuina en la que se relata en forma amena, la historia mezclada con la fantasía, literariamente hablando, la tradición representa la más alta modalidad de la literatura criollista de la costa, de ese criollismo del que habían participado Caviedes, Segura, Fuentes y otros escritores que tradujeron el ambiente popular y el alma limeña en sus creaciones literarias, pero fue Ricardo Palma, quien supo expresar ese ambiente y ese pueblo en forma completa, dentro de la literatura del género de la tradición. Allí surge esa su ironía personalísima, irreverencia mezclada con olor de incienso, su burla para algunos personajes junto con la admiración por la época. Por eso la colonia, los virreyes, los salones, citas pecaminosas, los frailes ventrudos, fueron sus temas, no podía la tradición virreinal prolongarse hasta incluir en los temas de don Ricardo la brava, adusta y enérgica tradición imperial.

Dos o tres tradiciones que escapan de la época colonial así lo demuestran, porque la tradición tiene algo de femenino y delicado, de cuento picaresco o de narración versallesca, y el tema y el ambiente corresponden exactamente a la obra. Por eso cuando Clorinda Matto de Turner escribe “Tradiciones Cuzqueñas”, no falta un crítico apresurado en pretender parangonar al maestro y a la discípula, en un solo plano, olvidando las condiciones especiales necesarias para una crítica fecunda. El Cusco colonial urbano y adusto, está penetrado en su vida de la caballería española que con la influencia del ambiente en cierto modo se indigeniza, acá la vida fue más activa, varonil y constructora que en Lima. Mientras allá todo terminaba en loa, sarao y fiesta, acá el arte florecía espléndido, surgiendo una arquitectura y una pintura donde muestran su fuerza y su alma los indios y mestizos que la crearon. Entonces más varonil tenía que ser la tradición cuzqueña, porque el tema es más fuerte, porque el paisaje es más hondo y porque el argumento supera los contornos preciosistas y caricaturescos de la tradición limeña, era necesario observar todo esto antes de pensar apresuradamente en tildar de falta de seducción y de falta de libertad y de fantasía a las Tradiciones Cuzqueñas, haciendo además el cargo de que en ella no surge ese elemento indispensable de la travesura. El escritor Ventura García Calderón dice además “Esta mujer parece un hombre y un hombre grave”. Los temas, los protagonistas y el ambiente palpante de una región tienen naturalmente que encontrar su fisonomía en la obra literaria, y esto es lo que pasó en la tradicionista cuzqueña, se apegó al ambiente y al tema prefiriendo ser leal con sus personajes antes de una lealtad que más corresponde a imitación y plagio con relación al creador del género. Clorinda Matto imitadora servil, hubiera fracasado, porque aplicar a la tragedia histórica de la sierra peruana ya la fuerza telúrica de su paisaje, la gracia, la picardía y la travesura limeñas de la época colonial, era convertir la tragedia en comedia.

Lo admirable de Clorinda Matto de Turner en sus “Tradiciones”, es la evocación que hace de la vida colonial y muy especialmente de los primeros momentos que pertenecen a la conquista, de esa época de la que es admirable intérprete nuestro inmortal [Inca] Garcilaso. Así: Cusi Ccoillor la niña india, es seducida por Alejandro Villacosta, y se enamora con pasión delirante del extraño personaje que ha llegado por mares ignotos. Muere su madre y olvidada por el mancebo ella se suicida. Chasca, encuentra su tumba en el fondo del lago Titicaca, junto

con su amado antes de caer en los brazos deshonrante del vil conquistador. Así continúan otras tradiciones de igual interés que por su tema mismo escapan del género y corresponden más bien a la crónica o tal vez al poema que tiene caracteres más firmes para enaltecer esas vidas.

Por eso no llama la atención que en un libro de Historia de don Ventura García Calderón, se menoscabe la tradición cuzqueña y que como modelo de ella aparezca la intitulada “De hombre a hombre”, que si tal vez tiene una mayor semejanza con las de Palma, es la que menos representa el ambiente y el sentido serranista e histórico de las otras producciones de Clorinda Matto de Turner.

IV

EL INDIGENISMO EN LA NOVELA

Claramente se observa en el Perú, que la corriente literaria indigenista es un movimiento que se define cada vez más, y está íntimamente vinculado con el proceso social del problema indígena, es así cómo este arte recién va dando sus frutos más maduros porque es un arte en marcha, una corriente que no ha llegado a su meta, es decir, corresponde a una situación que aún no se ha definido, es por eso que los detractores del indigenismo, que lo encuentran sin la suficiente capacidad artística, no comprenden que este arte está saliendo del latido íntimo de los pueblos y se está gestando de las entrañas mismas de la tierra, y que de allí ha de surgir su fuerza y su positiva originalidad.

Dentro del indigenismo peruano encontramos que hay cuatro fases diversas:

1º Un indigenismo pictórico que podríamos llamar también exótico, surge de la corriente “Snob”, que en los grandes centros intelectuales busca lo extraño y lo distante en cambio de lo cercano y conocido. En nuestro ambiente, es el fino y elegante escritor y magnífico cronista, don Ventura García Calderón quien lleva al indio a la literatura, como a un ser extraño y digno, por tanto de los cazadores de lo exótico. El indio y el ande que surgen en sus bellos cuentos están muy lejos de la realidad.

2º Un indigenismo descriptivo, es el que aparece en las páginas de López Albújar y Luis E. Valcárcel. Ambos completan el cuadro, porque Albújar es subjetivo, narrador, penetra dentro del alma india y quiere penetrar en el mismo misterio del ser que guardan dentro, estos dioses tutelares, diríamos que es un minero del alma indígena y de su cosmos, nos hace viajar dentro del complicado laberinto de la psicología indígena. En cambio Valcárcel en sus descripciones de la “Tempestad en los Andes”, nos muestra un indigenismo lírico y objetivo, el canta las maravillas del incario y las posibilidades actuales del resurgimiento de una raza dormida, nos hace desfilar cuadros llenos de color y de luz donde la fuerza expresiva tiene la sugerencia de un pintor. Valcárcel nos muestra el lado objetivo del problema; diríamos el indio por fuera, y Albújar, el indio por dentro. Ambos realizan una marcha ascendente sobre el indigenismo exotista, con ellos pisamos ya en tierra firme. Además en Valcárcel hay que reconocer al sacerdote

laico que predica la inkanidad sobre todas las cosas, nuestros problemas tienen que resolverse según él, con la mirada atenta en el pasado inkaiko.

3° En esta fase revolucionaria aparece nuestra gran novelista doña Clorinda Matto de Turner por su novela “Aves sin nido”, que es un paso más firme hacia la resolución de los problemas indígenas, corresponde al indigenismo revolucionario tal como han sabido reconocer más que nosotros, los escritores de países extraños al nuestro. En “Aves sin nido” se plantea el problema indígena, surge la prédica lapidaria de Prada puesta por la novelista en forma tal que urge su inmediata resolución “la tiranía del Juez de Paz, del Gobernador y del Cura, esa trinidad embrutecedora del indio” de la que nos habla el gran Maestro de la verdad y la rebeldía, obtiene en esta novela revolucionaria su afirmación más cabal, pues en ella la acusación contra esa trinidad aparece nítida, al lanero, que es un repartidor forzoso que exige un tributo en lana, tiene toda la fuerza de un señor feudal y procede como un verdadero corregidor, “la trinidad” saca sus ventajas. El cura don Pascual, párroco de Kíllac, abusivo y corrompido, embarga cosechas, deshonra hogares y patrocina al lanero. Don Sebastián Pancorbo es la digna autoridad, que como gobernador colabora con el cura para explotar a los indios junto con el tinterillo Estéfano Benites con el que se completa esta terrorífica maquinaria tan admirablemente bien descrita por la gran novelista peruana.

La novela revolucionaria de Clorinda Matto de Turner no tiene otro parangón en todo América, sino únicamente con la gran novela de otra mujer admirable de Norte América, “La cabaña del tío Tom” de Enriqueta Beecher. Ambas novelistas, la del norte y la del sur, sienten la angustia dolorosa la una por la esclavitud del negro y la otra por la esclavitud del indio. La del norte lanza su libro y los republicanos encabezados por Abraham Lincoln, incorporan en sus banderas electorales la abolición de la esclavitud como cuestión fundamental, pero los intereses creados impiden la libre solución de este problema, son necesarios 4 años de terrible guerra civil, que ensangrientan la historia de la República en la famosa guerra de Secesión, para que el ideal salga purificado por la sangre a convertirse en realidad. En el sur, la gran novelista da la primera clarinada, pero también los intereses creados hacen difícil que el problema pueda rápidamente resolverse en forma ventajosa para la unidad del Perú.

4° El indigenismo esencial, aparece en nuestros días en las admirables páginas de Ciro Alegría. Aquí el arte demuestra ya madurez y consistencia firme, es que también el problema presentado por Clorinda Matto de Turner, que surge también en “El mundo es ancho y ajeno”, delinea en contraste el programa de una solución. En este libro adquiere categoría de belleza artística, la descripción que está elevada en tono y forma, aquí la naturaleza, el paisaje adquiere categoría de personaje, y los personajes adquieren una fuerza de vida con tanta intensidad que penetran en el alma a conmoverla con sus problemas. En el libro, la tierra es una fuerza que nos penetra con su aire caliente y su olor. Es que la geografía nos vence, y leer este libro es realizar un enfrentamiento con la tierra y con el hombre. Los Andes están con su historia de siglos mostrando su vida y nada hay tan hondo como la vida palpitante puesta frente al espectador, una vida

que señala y determina una filosofía. Estas son las etapas recorridas por la literatura indigenista en el Perú. Clorinda Matto ocupa un lugar de preferencia con señalar que ocupa un lugar de combate, se le hace el más grande homenaje que se le pueda hacer a un escritor.

García Calderón pinta a los indios con colores exóticos. López Albújar penetra en sus almas. Valcárcel los admira y redime. Clorinda Matto muestra su tragedia. Alegría encuentra la verdadera filosofía. López Albújar y Valcárcel hacen labor de avanzadas que otean el campo y nos muestran sus colores, sus quiebras y sus hombres. Clorinda Matto llama al combate y Ciro Alegría palpa el dolor de una nueva filosofía. Valcárcel tiene de idealista. Clorinda Matto de luchadora y en Alegría entrevemos al realizador.

V

LA VIDA, OBRA Y COMENTARIOS

Hace 94 años que junto a rumoroso río sagrado de los inkas, en el plácido vergel de la provincia de Calca, en el pintoresco paraje de Paullu, nacía la gran escritora cuzqueña, el 11 de noviembre [de] 1854, del matrimonio formado por doña Grimanesa Usandivaras y don Ramón Matto [Según Manuel E. Cuadros, en su *Paisaje i obra de mujer*, donde incluye la partida de bautismo, (Clorinda) Grimanesa Martina Matto Usandivaras, nace en 1852, en la ciudad de Cusco (Casa número 66 actualmente 310, frente a la plaza de San Francisco.)]. El río sonoro fue la primera música que oyeron sus oídos y sus ojos contemplaron el joyel de la vega de la quebrada maravillosa, después a caballo hizo el camino de Calca a Cusco por las pintorescas quiebras de Huancalle, Taray y Chitapampa, sintió la fuerza de la vida que palpita en la naturaleza, en el Cusco fue estudiante en el Colegio de Educandas, contrajo matrimonio en 1872 con el inglés José Turner. Acá conoció en los círculos sociales y literarios muy de cerca el movimiento intenso de una generación cuzqueña que volvía por sus fueros, radicaría después en Tinta en la quinta Manzanares en donde conoció el paisaje más fuerte del Vilcanota en sus nacientes, los contrastes más bruscos de la naturaleza y también el problema del indio más agudo. En el Cusco conocería de cerca la obra de Narciso Aréstegui, gran novelista, la del formidable Pío Benigno Meza el autor de “ Los Anales del Cusco”, al gran poeta romántico Abraham Vizcarra Echave y a su bella y delicada musa la después matrona señora Adelaida Yépez de Vizcarra, oíría en los salones los versos rítmicos del poeta Miranda y Vengoa y la fuerza de los poemas de José Manuel Carrillo, junto con el dolor quemante y la caricia tierna, con las alas rotas por la melancolía que surgen en las, estrofas de Abraham Vizcarra. Conoció Uchumuca, y desde ahí Huanca, el Santuario de la soledad y de la tristeza infinita, donde la religión adquiere categoría de metafísica. Colaboraba activamente en los periódicos y semanarios de aquella época: como “El Pensamiento” fundado por Vizcarra y “El Recreo” que fue órgano periodístico fundado por la novelista. Sintió de cerca la fuerza admirable de esa mujer que fue acción renovadora y que se llamó

Trinidad Enríquez, la gran luchadora social que fundó la Sociedad de Artesanos.

Recorrería Arequipa, Lima, llegaría a Buenos Aires, pasearía por Europa y describiría sus viajes. Pondría sus joyas al servicio de la patria y su vida al servicio de la política, su pluma al servicio de los más caros ideales, hasta que la muerte la sorprende fuera de la patria, deportada por Piérola, excomulgada por el Arzobispo [a raíz de la publicación de *Aves sin nido*.]

Comentarios sobre la obra de Clorinda Matto de Turner

“Hoy la señora Matto de Turner recoge la tradición de esos ilustres defensores, y abordándola más de lleno en el terreno literario, traza virilmente el luctuoso cuadro de esa misma opresión, esos mismos infortunios que la monárquica Colonia impuso al indio, y de que la República, las democracias, los liberalismos de la raza blanca, no osan redimirlo”. Emilio Gutiérrez de Quintanilla. Prólogo de “Aves sin Nido”. Lima, 1889.

“Aves sin Nido” e “Índole”, son novelas de tesis. Tratan de probar cuán insufrible es la tiranía de los párrocos en el interior de la República, los cuales, en convivencia con los Gobernadores i Sub-Prefectos, maltratan y vejan de mil modos a los indígenas, y con su corrupción llevan la deshonra y la desdicha a muchas familias. José de la Riva Agüero. *Carácter de la Literatura del Perú Independiente*. Lima, 1905.

Clorinda Matto de Turner, que no recordaría si no hubiese escrito “Aves sin nido”, novela aceptable, publicó dos series de “Tradiciones Cuzqueñas”. Ventura García Calderón. *Del Romanticismo al Modernismo*. París, 1910.

“Aves sin Nido”, son los dos enamorados de la novela, signados con un destino edipiano. “Aves sin Nido”, porque cuando era avasalladora su pasión descubren que eran hermanos de padre, e hijos putativos: a los dos los engendró el cura de su parroquia, que después llega a ser Obispo: a Manuel en doña Petronila, esposa del gobernador de Kíllac y a Margarita en la india Marcela, mujer del indio Yupanqui. Surgen el gamonal, el lanero, el taita cura, el cobrador que se confabula contra las pobres víctimas, y una de ellas, Marcela, al morir, defendiendo a sus protectores, tiene una frase que encierra toda la doctrina y toda la profundidad que, pese a su antiestetismo, tiene esta novela rotunda”. Luis Alberto Sánchez. “Se han sublevado los Indios.” Lima, 1928.

“Con una vocación para la novela, que debió ser la que primera en su carrera de escritora; dejó libros como “Aves sin Nido”, que es fiel y artística representación de los padecimientos del indio, ante la justicia y la maldad de mandones inverecundos y de explotadores sin escrúpulo, e “Índole” que es algo así como su complemento, amén del paisaje natural y moral que cobran colorido, fuerza y verdad imponentes y seductoras”. José Gabriel Cosío. *Revista del Instituto Americano*. Cusco, 1943.

“Propugna en “Aves sin Nido”, que la raza indígena sea rehabilitada como

elemento social por la educación e incorporada a nuestra nacionalidad y cultura por la igualdad civil; en el Perú donde mantienen la hegemonía política los militares desde la independencia hasta nuestros días y sus aliados los doctores, curas y gobernadores, no ha habido antes de nuestra escritora de costumbres serranas una pluma áurea, para describir los sufrimientos de la raza indígena”. Eulogio Tapia Olarte. “Cinco Grandes Escritores cusqueños en la Literatura Peruana”. Cusco, 1934.

“Clorinda Matto de Turner en su novela “Aves sin Nido”, prosigue su apostolado. Don Manuel González Prada en tanto continúa la brega. Aída Cometta Manzoni. “El indio en la poesía de América”. Buenos Aires, 1939. ‘

“En su famosa novela “Aves sin Nido”, retrata en pintoresco estilo la lamentable condición de la raza indígena, sujeta a las exacciones del gobernador, del cura de la parroquia y del terrateniente”. Alfredo Coester. “Historia Literaria”. Madrid, 1939.

“La primera novela en que aparecen los indios como elemento central, es “Aves sin nido”, de Clorinda Matto de Turner. El hecho tiene explicación en la historia social y literaria del Perú”. Concha Meléndez. “La novela indianista en Hispano-América”. Madrid, 1934.

“En “Aves sin Nido”, la señora Matto de Turner, critica con valentía a las autoridades civiles y religiosas del Perú y se puede afirmar que esta es la primera novela de esa serie de protesta social que termina con las obras de tendencia socialista y comunista de nuestros días.” Arturo Torres Rioseco. “La novela en la América Hispana”. Berkeley, 1939.

VI

Del Españolismo al Peruanismo. Ubicación de Clorinda Matto

La literatura que surge en el Perú, en su continuo proceso de marcha hacia su identificación con el medio ambiente, tiene dos poderosas corrientes que lo forman y que alternativamente ponen su espíritu en la vida artística del país, es curioso observar que esta doble corriente de un solo río histórico, cada vez es menos antitética y contradictoria.

Menéndez y Pelayo, decía que “la poesía castellana en el Perú es casi tan antigua, como la conquista misma, se remonta al período de las guerras civiles”; esta frase nefasta ha sido engullida por casi todos nuestros que la han repetido aceptándola. Es que el crítico español pretende convertir la literatura hispanoamericana en una prolongación de la literatura española, porque cree que el factor idiomático es el definitivo, contestemos al crítico español diciendo: “que el primer poeta en llegar a tierra peruana dio nacimiento a la poesía peruana. Es que el español de raza y de idioma en nuestra tierra, sintió ganado el corazón por un nuevo paisaje y una nueva historia y ya no se sintió español, sus inquietudes e ideales se transformaron como la de aquel famoso cronista Diego

de Trujillo, que llevó el botín de la conquista a España, y allí vivió sus días y morir en la tierra que su espada había conquistado, pero que a su vez lo había conquistado.

Existe en forma evidente esa corriente dual que se alterna en nuestra literatura. En el siglo XVI la tierra virgen de América conquista al español con sus maravillas, el mismo idioma se siente transformado, surge la crónica admirativa y enojada con la luz de los nuevos paisajes y el alma de otras razas. Nuestro gran [Inca] Garcilaso es el centinela avanzado de esta peruanidad que nace del latido del nuevo Perú, es el contraste de dos almas y también del pasado y del porvenir. En cambio el siglo XVII representa la corriente literaria españolizante, se han creado las ciudades costeñas, la literatura se torna cortesana e imita a los modelos españoles, se olvida la tierra. Virreyes y cogullas encausan la vida espiritual. Llega el gongorismo y las academias y el cuzqueño Juan Espinoza Medrano, admirable orfebre que talla brillantes estrofas, es el abanderado de este siglo XVII. El siglo XVIII nos muestra por segunda vez la reaparición de la corriente literaria peruanizante. Los salones y academias han sido reemplazados por las plazas de toros, los teatros y la calle, la vida de aristocrática se convierte en popular, el pueblo comienza a tomar parte en la escena social. La Perricholi con sus encantos nos habla de este siglo popular e inquieto.

En el siglo XIX continúa la corriente peruanizante más definida aún, hasta convertirse en el proceso emancipador. Surge el procerismo, el pintoricismo y cierto sentido de la tierra. Olmedo canta al Libertador y a Huaina Ccapac. Surge Larriva mordaz y tajante, Melgar rural, con el pecho lacerado por el amor que nos recuerda a los poetas incaicos. Segura y Prada llevan la vida del pueblo al teatro. Se está definiendo el Perú.

La cuarta corriente literaria es la segunda reaparición de un sentido españolizante que surge con el movimiento de la escuela romántica, mientras en otras partes el romanticismo fue una revolución, y en la Argentina hurgó las entrañas del pueblo en el género gauchesco, en el Perú fue “eco de ecos y reflejo de reflejos”, nuestros poetas no sintieron la tierra ni la historia ni amaron de verdad. Nicolás Corpancho, Carlos Augusto Salaverry, Clemente Althaus, etc., representan este período en el que el Perú está ausente de nuestras letras.

La quinta corriente literaria representa una vuelta al sentido peruanizante. Manuel González Prada, es su más esforzado capitán, en su estilo bruñido hay la belleza límpida del mármol y la fuerza del acero recalentado, se desliga del colonialismo literario y busca un peruanismo definitivo.

Ricardo Palma con sus “Tradiciones” realiza también una literatura original y creadora, teniendo por material nuestros episodios de la historia virreinal. Chocano, el gran poeta épico, está determinado también dentro de esta corriente.

La sexta corriente literaria sería la que aparece en las obras de puro sentido literario del estilista don Francisco García Calderón, o de su hermano Ventura

García Calderón, o los versos de Carrillo o los de Lora.

La séptima corriente peruinizadora amanece con la insurgencia de [la revista] Colónida y el movimiento de vanguardia, allí está el verbo elegante de Valdelomar cantando la aldea y vitalizando su pluma con la historia del incario. Allí Alberto Hidalgo, desconcertante, defensor de la provincia. Luis Alberto Sánchez, Mariátegui y otros expresan esta corriente peruinizadora.

La octava corriente será de los escritores puros como Abril, Martín Adán, Enrique Peña, Juan Parra del Riego, etc., que representarían así el anverso de la corriente nacionalizante. Finalmente la última corriente que cobra su fuerza dominante en nuestros días es la del indigenismo como expresión peruinizadora, en ese indigenismo es donde Clorinda Matto de Turner tiene junto con López Albújar, Valcárcel, Ciro Alegría y otros su tribuna permanente de escuela peruana.

Así observamos que esta corriente dual cada vez es menos contrapuesta, los contrastes son menores, es que vamos yendo camino de la unidad, por encima de la terrible tragedia de los siglos, pero el indigenismo de ninguna manera es como cree José Carlos Mariátegui, un auténtico nacionalismo, lo indígena es la base nacional, pero no es lo nacional, por tanto el indigenismo es una corriente peruinizante que debemos afianzarla con todas nuestras fuerzas porque significa además una conciencia social y política, pero no es algo permanente y definitivo, lo permanente y definitivo es la peruanidad, levantada por encima de la tragedia horizontal del Perú que es su geografía, y la tragedia vital del Perú, que es el conjunto de razas en lucha, esa peruanidad tiene que ser sentida ante todo en un sentido psicológico.

El peruanismo se está forjando sobre la base de tres estructuras. El peruanismo formal está representado por el factor idiomático y por la naturaleza, los mismos idiomas y los mismos paisajes, influyen por igual en los hombres que habitan el país. El peruanismo orgánico en cambio tiene fundamentos más hondos, está basado en los sucesos históricos que por igual afectan a todos, en la lucha de elementos que aun todavía no se han conjugado, porque el hombre, la tierra y sus problemas están divididos.

El peruanismo esencial es el que está naciendo en nuestros días, será forjado por la fuerza creadora del ideal que reúne por encima de los contrastes a los hombres en una comunidad orgánica que resulta de la conjugación del hombre, los problemas y la tierra, surgiendo así un “peruanismo psicológico”, tenemos ejemplos claros en la Historia Contemporánea, lo heterogéneo es ahora unidad en Rusia, gracias al ideal político convertido en religión. Estamos caminando rumbo a la unidad psicológica, para la que necesitamos como ya dije que el mestizo resolviese su “Complejo de Edipo”, matar a los espíritus progenitores e ir hacia la madre tierra.

En la literatura observamos que se va yendo a ese camino. José Gálvez se dolía de que “carecemos de cultura y madurez”, decía: “hagamos literatura nacional

inspirándonos en lo propio, bebamos en nuestra fuente”. Abelardo Gamarra defensor del sentido criollo indicaba: “lo criollo todavía no es lo nacional”. More añadía: “los andinos son rurales, los limeños urbanos”. Y así las dos literaturas. Para quienes actúan bajo la influencia de Lima todo tiene idiosincrasia iberoafricana, todo es romántico y sensual. Para quienes actuamos bajo la influencia del Cusco, la parte más bella y honda de la vida se realiza en las montañas y en los valles y en todo hay subjetividad indescifrada y sentido dramático. El limeño es colorista: el serrano musical. Para los herederos del coloniaje, el amor es un lance. Para los retoños de la raza caída el amor es un coro transmisor de las voces del destino”. En estas frases de More se advierte su espíritu polémico y su acertada división del Perú en dos mundos distintos. El indigenismo es la corriente polarizadora que pretende librar batalla contra el otro mundo rival; pero el Perú esencial es la consecuencia de reunir en uno todos los elementos dispares que forman una sola realidad y psicológicamente realizar como aconsejaba Platón en su alegoría de la Caverna una vuelta a la realidad.

En este aspecto tenemos al gran cronista [el Inca] Garcilaso enamorado de la tierra que no la olvida jamás, a Melgar, campesino que se nutre de los celajes arequipeños y muere por la libertad como un héroe. A Caviedes que con Segura se hartan de pueblo, a Chocano que canta nuestro paisaje. A Vallejo que llega a lo hondo del corazón del indio. A Clorinda Matto de Turner que en su múltiple obra de escritora re presenta espléndidamente bien diversas fases de la corriente peruanizante, en el drama, enfocando la conquista; en la novela, el problema indígena y la vida aldeana de los mestizos; en las tradiciones, el pasado. Tiene valor múltiple dentro de la historia de nuestra literatura, y será aun cuando pase la corriente indigenista, reemplazada por un arte que exprese la corriente peruanizante definida una figura sólida dentro de los anales de nuestras letras como lo es la autora de la “Cabaña del Tío Tom”.

“*Aves sin nido* tiene un lugar privilegiado en la historia de la novela hispanoamericana. Mientras que *Índole* y *Herencia*, las otras dos novelas de Clorinda Matto de Turner, fueron olvidadas rápidamente por el público y la crítica, la primera novela mereció una pronta e inusual traducción al inglés. Sin duda el éxito de *Aves sin nido* tiene relación inmediata con su inserción en el indigenismo, cuyo desarrollo en la novela forma uno de los más complejos y vitales movimientos en la literatura hispanoamericana, aunque la naturaleza misma de esa inserción sea materia de permanente debate, y aunque de otro lado, la novela como totalidad no se agote en el tratamiento en el tema indígena. Cuando Riva Agüero y Ventura García Calderón expresaron opiniones negativas y cuando Mariátegui omitió a Clorinda Matto en sus reflexiones sobre la literatura peruana hasta que años después, desde el extranjero, emergieron las reivindicaciones de Concha Meléndez y Aida Cometta”.